

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 守护者(the Guardians) 000001

2. 守护者(the Guardians) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

守护者(The Guardians)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
This story was published in Astounding Science Fiction , June 1955 .
这 故事 曾是 已发布 在 惊人 科学 小说 , 六月 - .

这篇故事发表于1955年6月的《惊奇科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . -
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed . 53
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。53

[ðə; ði] ['gɑːrdiənz]
THE GUARDIANS
这 守护者

银河护卫队

[baɪ] ['ɜːvɪŋ] [kɒks] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
BY IRVING COX , JR .
经过 欧文 考克斯 , JR .

作者：小欧文·考克斯

[ɪts] [nɒt] ['ɔːlweɪz] " [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [set] [juː; jʊ] [friː] !
It's not always " The Truth shall set you free !
它是 不是 总是 " 这 真相 将 放 你 自由的 !

并非总是"真理必将使你自由！"

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] " [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !
" Sometimes it's " Want of the Truth shall drive you to escape !
" 有时 它是 " 想 的 这 真相 将 驾驶 你 到 逃脱 !

"有时候，对真理的渴望会驱使你逃跑！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] !
" And that can be dangerous !
" 和 那 能 是 危险的 !

"那很危险！"

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [væn] Dongen54
Illustrated by van Dongen54
插图 经过 货车 Dongen54

插图作者：van Dongen54

- [brɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [gɒd] - [kɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪn] [mɪst] .
Mryna Brill intended to ride the god - car above the rain mist .
- 布里尔 故意的 到 骑 这 上帝 - 车 多于 这 雨 薄雾 .

米娜·布里尔打算乘坐神车飞越雨雾。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [tə'buːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd] .
For a long time she had not believed in the taboos or the Earth - god .
为了 一个 长的 时间 她 有 不是 相信 在 这 禁忌 或者 这 地球 - 上帝 .

她很久以前就不相信禁忌和大地之神了。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] .
She no longer believed she lived on Earth .
她 不 更长 相信 她 居住地 在 地球 .

她不再相信自己还生活在地球上。

[ðɪs] ['pærədaɪs][ɒv; əv] [griːn] - [flɔːd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [brʊks] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
This paradise of green - floored forests and running brooks was something
这 天堂 的 绿色的 - 倒地 森林 和 跑步 布鲁克斯 曾是 某物
[kɔːld] - .
called Rythar .
称为 - .

这片绿树成荫、溪水潺潺的世外桃源，被称为雷萨尔。

[sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] - [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] .
Six years ago , when Mryna was fourteen , she first discovered the truth .
六 年 前 , 什么时候 - 曾是 十四 , 她 第一的 发现 这 真相 .

六年前，当米娜十四岁时，她第一次发现了真相。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
She asked a question and the Earth - god ignored it .
她 问 一个 问题 和 这 地球 - 上帝 忽略 它 .

她问了一个问题，但大地之神置之不理。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , ['riːəli] : [wɒt] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪn] [mɪst] ?
A simple question , really : What is above the rain mist ?
一个 简单的 问题 , 真的 : 什么 是 多于 这 雨 薄雾 ?

一个简单的问题：雨雾之上是什么？

[gɒd] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
God could have told her .
上帝 可以 有 讲述 她 .

上帝本可以告诉她。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['teknɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
Every day he answered technical questions that were far more difficult .
每一个 天 他 回答 技术的 问题 那 是 远的 更多的 难的 .

他每天都要回答一些难度更高的技术问题。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [tə'buː] [ə'baʊt] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Instead , he repeated the familiar taboo about avoiding the Old Village because
反而 , 他 重复 这 熟悉的 忌讳 关于 避免 这 老的 村庄 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] .
of the Sickness .
的 这 疾病 .

相反，他重复了人们熟知的禁忌，即由于疾病而要避开老村。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] - , ['biːɪŋ] ['fiːmeɪl] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] .
And consequently Mryna , being female , went to the Old Village .
和 最后 - , 存在 女性 , 去 到 这 老的 村庄 .

因此，身为女性的米娜去了老村。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was nothing really unusual about that .
那里 曾是 没有什么 真的 异常 关于 那 .

这其实没什么不寻常的。

[ɔːl] [ðə; ði] [kidz] [went] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][frɒm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
All the kids went through the ruins from time to time .
全部 这 孩子们 去 通过 这 废墟 从 时间 到 时间 .

孩子们时不时会去遗址里逛逛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
They had worked out a sort of charm that made it all right .
他们 有 工作 出去 一个 种类 的 魅力 那 制成 它 全部 正确的 .

他们找到了一种能让一切都好起来的办法。

[ðeɪ] [ræn] [pɑːst] [ðə; ði] [bɜːnd] [aʊt] [ʃelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz]
They ran past the burned out shells of the old houses and they kept their eyes
他们 跑 过去的 这 烧伤 出去 贝壳 的 这 老的 房屋 和 他们 保留 他们的 眼睛
['ʃeɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪknəs] .
shaded to ward off the Sickness .
阴影 到 病房 离开 这 疾病 .

他们跑过被烧毁的老房子残骸，用手遮住眼睛，以防染病。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] - [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv]
But even at fourteen Mryna had outgrown charms and she didn't believe
但 甚至 在 十四 - 有 长大了就不合适了 魅力 和 她 没有 相信
[ɪn] [ðə; ði] ['sɪknəs] .
in the Sickness .
在 这 疾病 .

但即使到了十四岁，米丽娜也已经对巫术失去了兴趣，她也不相信这种疾病。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [ɑːskt] [ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd] [wɒt] ['sɪknəs] [ment] ,
She had once asked the Earth - god what sickness meant ,
她 有 一次 问 这 地球 - 上帝 什么 疾病 意思是 ,

她曾问过大地之神，疾病意味着什么。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [haʊs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['diːteɪld]
and the screen in the answer house had given her a very detailed
和 这 屏幕 在 这 回答 房子 有 给定 她 一个 非常 详细的
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

答题室的屏幕给了她一个非常详细的答案。

- [njuː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['θɜːti] [bɔɪz] [in'hæbit] -
Mryna knew that none of the hundred girls and thirty boys inhabiting Rythar
- 知道 那 没有任何 的 这 百 女孩们 和 三十 男孩们 居住 -
[hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [sɪk] .
had ever been sick .
有 曾经 到过 生病的 .

米丽娜知道，居住在雷萨尔的一百名女孩和三十名男孩中，没有一个人生过病。

[ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [tə'buː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
That , like the taboo of the Old Village , she considered a childish superstition .
那 , 喜欢 这 忌讳 的 这 老的 村庄 , 她 经过考虑的 一个 幼稚 迷信 .

她认为那就像老村的禁忌一样，是一种幼稚的迷信。

[ðə; ði] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] ['wʌznt] [lɑːdʒ] — [θriː] ['pærəlel] [rəʊdz] , [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] , [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði]
The Old Village wasn't large — three parallel roads , a mile long , lined with the
这 老的 村庄 不是 大的 — 三 平行线 道路 , 一个 英里 长的 , 衬里 和 这
[tʃɑːd] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['priː'fæbz] ,
charred ruins of prefabs ,
烧焦的 废墟 的 预制件 ,

老村子不大——三条平行的道路，总长一英里，路两旁是烧焦的预制房屋废墟。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔtidʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [kidz] [lɪvd; 'laɪvd] .
which were exactly like the cottages where the kids lived .
哪个 是 确切地 喜欢 这 小屋 在哪里 这 孩子们 居住地 .

这些小屋和孩子们住的小屋一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['aɪðə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)]['ledʒənd] .
It was nothing to inspire either fear or legend .
它 曾是 没有什么 到 启发 任何一个 害怕 或者 传奇 .

它既不令人恐惧，也不值得成为传奇。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɜːnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ;
The village had burned a long time ago ;
这 村庄 有 烧伤 一个 长的 时间 前 ;

村庄很久以前就被烧毁了；

[ðə; ði] [grɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [griːn] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['skelət(ə)l] [wɔːlz] .
the grass from the forest had grown a green mantle over the skeletal walls .
这 草 从 这 森林 有 生长 一个 绿色的 地幔 超过 这 骨骼 墙壁 .

森林里的青草在嶙峋的墙壁上披上了一层绿色的外衣。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] - [pəʊkt] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] — [ə; eɪ] [fjuː] ,
For weeks Mryna poked through the ruins before she found anything of significance — a few ,
为了 周 - 戳 通过 这 废墟 前 她 成立 任何事物 的 意义 — 一个 很少 ,

米娜在废墟中摸索了好几个星期，才找到一些有价值的东西——一些，

[skɔːtʃt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['pæmflət] ['berid] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] .
scorched pages of a printed pamphlet buried deep in the black earth .
烧焦的 页面 的 一个 打印 小册子 埋葬 深的 在 这 黑色的 地球 .

埋在黑色泥土深处的印刷小册子的烧焦书页。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪk'saɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [trə'mendəsli] .
The paper excited her tremendously .
这 纸 兴奋的 她 非常 .

这篇论文让她非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪlm] [bʊks] [f'əʊtəgɹˌæfd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [haʊs] .
It was different from the film books photographed in the answer house .
它 曾是 不同的 从 这 电影 图书 拍摄 在 这 回答 房子 .

这与答疑屋里拍摄的电影书不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [stʌf] .
She had never touched anything like it ; and it seemed wonderful stuff .
她 有 绝不 感动 任何事物 喜欢 它 ; 和 它 似乎 精彩的 东西 .

她以前从未接触过这样的东西；这东西看起来真是太棒了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['pæmflət] ['iːgəli] .
She read the pamphlet eagerly .
她 读 这 小册子 急切地 .

她兴致勃勃地阅读了这本小册子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'məʊʃən(ə)l] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [kɔːld] - ,
It was part of a promotional advertisement of a world called Rythar ,
它 曾是 部分 的 一个 促销 广告 的 一个 世界 称为 - ,

这是名为Rythar的世界的宣传广告的一部分。

“ [ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['siəriən]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
“ the jewel of the Sirian Solar System .
“ 这 宝石 的 这 天狼星 太阳的 系统 .

“天狼星太阳系的明珠。”

” [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəs] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [griːn] ['pærədaɪs] [weə(r)]
” The description made it obvious that Rythar was the green paradise where
” 这 描述 制成 它 明显的 那 - 曾是 这 绿色的 天堂 在哪里
- [lɪvd; 'laɪvd] — [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl] [ɜːθ] .
Mryna lived — the place she had been taught to call Earth .
- 居住地 — 这 地方 她 有 到过 教授 到 称呼 地球 .

“这段描述清楚地表明，瑞塔尔是米瑞娜居住的绿色天堂——她被教导称之为地球的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæmflət] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [tuː; tə] “ ['ɜːθˌmæn] ['evriweə(r)] .
And the pamphlet had been addressed to “ Earthmen everywhere .
和 这 小册子 有 到过 已解决 到 “ 地球人 到处 .

这本小册子是写给“世界各地的地球人”的。

” - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd][faɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [ə; eɪ] ['tekstbʊk] [ɪn] [ə'strɒnəmi]
” Mryna made her second find when she was fifteen , a textbook in astronomy
” - 制成 她 第二 寻找 什么时候 她 曾是 十五 , 一个 教科书 在 天文学
.
.
.

“米丽娜在十五岁时有了第二个发现，那是一本天文学教科书。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]
For the first time in her life she read about the spinning dust of the
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 读 关于 这 旋转 灰尘 的 这
['juːnɪvɜːs] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [reɪn] [mɪst] [ðæt] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːld] .
universe lying beyond the eternal rain mist that hid her world .
宇宙 说谎 超过 这 永恒 雨 薄雾 那 隐藏 她 世界 .

她生平第一次读到关于宇宙中旋转的尘埃，这些尘埃位于遮蔽她世界的永恒雨雾之外。

[ðə; ði]['sɒlɪd] , ['steɪb(ə)l] [ɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz]['sɒlɪd][ænd; ənd]['steɪb(ə)l][nəʊ]
The solid , stable Earth of her childhood was solid and stable no
这 坚硬的 , 稳定的 地球 的 她 童年 曾是 坚硬的 和 稳定的 不
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

她童年记忆中坚实稳定的地球已经不再坚实稳定了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ['tɜːnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] .
but a sphere turning through a black void .
但 一个 领域 转弯 通过 一个 黑色的 空白 .

但球体却在黑色虚空中旋转。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] [kɔːld] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['plænɪt] [nemd] - .
Nor was it properly called Earth , but a planet named Rythar .
也不 曾是 它 适当地 称为 地球 , 但 一个 行星 命名 - .

它也不被正式称为地球，而是一颗名为瑞塔尔（Rythar）的行星。

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] - had55
The adjustment Mryna had55
这 调整 - had55

调整 Mryna 有 55

[tuː; tə] [meɪk] [wɒz; wəz] ['ʃætərɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] .
to make was shattering ; she lost faith in everything she believed .
到 制作 曾是 破碎 ; 她 丢失的 信仰 在 一切 她 相信 .

这件事对她来说是毁灭性的；她失去了对以往所有信仰的信念。

[jet] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdəli] [maɪnd] .
Yet the clock - work logic of astronomy appealed to her orderly mind .
然而 这 钟 - 工作 逻辑 的 天文学 上诉 到 她 秩序 头脑 .

然而，天文学严谨有序的逻辑却吸引了她有条不紊的头脑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ðə; ði] [reɪn] [mɪst] [gləu] [wɪð] [lait] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [dɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
It explained why the rain mist glowed with light during the day and turned dark at night .
它 解释 为什么 这 雨 薄雾 发光 和 光 期间 这 天 和 转向 黑暗的 在 夜晚 .

它解释了为什么雨雾在白天会发出光芒，而在夜晚会变暗。

- [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] .
Mryna had never seen a clear sky .
- 有 绝不 已见 一个 清除 天空 .

米娜从未见过晴朗的天空。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈvɪʒuəl] [ˈdeɪtə] [tuː; tə] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈkɒnsept] [tuː; tə] .
She had no visual data to tie her new concept to .
她 有 不 视觉的 数据 到 领带 她 新的 概念 到 .

她没有任何视觉数据可以用来佐证她的新概念。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [jˈɪəz] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
For six years she kept the secret .
为了 六 年 她 保留 这 秘密 .

她保守了这个秘密六年。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈstrɒnəmi] [tekst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈvɪlɪdʒ] .
She hid the papers and the astronomy text which she found in the Old Village .
她 隐藏 这 文件 和 这 天文学 文本 哪个 她 成立 在 这 老的 村庄 .

她把在老村里找到的文件和天文学书籍藏了起来。

[ˈleɪtə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [men] [keɪm] ,
Later , after the metal men came ,
之后 , 后 这 金属 男人 来了 ,

后来，金属工人来了之后，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevriθɪŋ] [səʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
she destroyed everything so none of the other women would know the Earth - god was a man .
她 损毁 一切 所以 没有任何 的 这 其他 女性 会 知道 这 地球 - 上帝 曾是 一个 男人 .

她摧毁了一切，以免其他女人知道大地之神其实是男性。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] .
At first she kept the secret because she was afraid .
在 第一的 她 保留 这 秘密 因为 她 曾是 害怕的 .

起初她保守这个秘密是因为她害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pleɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [gɒd] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [kidz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] - [wɒz; wəz] [ɜːθ] ,
For some reason the man who played at being god wanted the kids to believe Rythar was Earth ,
为了 一些 原因 这 男人 WHO 玩 在 存在 上帝 通缉 这 孩子们 到 相信 - 曾是 地球 ,

不知何故，那个扮演上帝的人想让孩子们相信瑞塔尔就是地球。

[ðə; ði] [təʊˈtæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪst] .
the totality of the universe enveloped in a cloud of mist .
这 总和 的 这 宇宙 被包裹 在 一个 云 的 薄雾 .

整个宇宙都被笼罩在一片迷雾之中。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɑːskt] [gɒd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [wɒz; wəz] .
She knew that because she once asked god what a planet was .
她 知道 那 因为 她 一次 问 上帝 什么 一个 行星 曾是 .

她之所以知道这一点，是因为她曾经问过上帝什么是行星。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['frɪdʒɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː][fɪə(r)] ?
The face on the screen in the answer house became frigid with anger — or was it fear ?
这 脸 在 这 屏幕 在 这 回答 房子 成为 寒冷 和 愤怒 — 或者 曾是 它 害怕 ?

答题室屏幕上的脸变得冰冷，那是愤怒，还是恐惧?

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd] [sed] :
— and the Earth - god said :
— 和 这 地球 - 上帝 说 :

——大地之神说道:

“ [ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .
“ The word means nothing .
“ 这 单词 方法 没有什么 .

这个词没有任何意义。

” [bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [gɒd] - [kɑː(r)] [brɔːt] [sɪks]['met(ə)l] [men] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [mɪst] .
” But late that night a very large god - car brought six metal men down through the rain mist .
” 但 晚的 那 夜晚 一个 非常 大的 上帝 - 车 带来 六 金属 男人 向下 通过 这 雨 薄雾 .

“但那天深夜，一辆巨大的神车带着六个金属人穿过雨雾降落下来。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] , ['dʒɔɪntɪd] [θɪŋz] [ðæt] [klæŋkt] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] .
They were huge , jointed things that clanked when they walked .
他们 是 巨大的 , 关节 事物 那 叮当作响 什么时候 他们 步行 .

它们体型巨大，关节活动，走路时会发出咔嗒咔嗒的声音。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [juːst] ['wepənz] [tuː; tə] [hɜːd] [ðə; ði] [kidz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] .
Four of them used weapons to herd the kids together in their small settlement .
四 的 他们 用过的 武器 到 一群 这 孩子们 一起 在 他们的 小的 沉降 .

他们四人使用武器将孩子们赶到他们的小聚落里。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz] [wɪð] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪvz] .
The two others went to the Old Village and blasted the ruins with high explosives .
这 二 其他的 去 到 这 老的 村庄 和 炸毁 这 废墟 和 高的 爆炸物 .

另外两人前往旧村，用高爆炸药炸毁了废墟。

['veɪgli] - [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [men] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Vaguely Mryna remembered that the metal men had been there before ,
依稀 - 记得 那 这 金属 男人 有 到过 那里 前 ,

米娜隐约记得那些金属人以前来过这里。

[wen] [ðə; ði] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['veri] [smɔːl] .
when the kids were still very small .
什么时候 这 孩子们 是 仍然 非常 小的 .

孩子们还很小的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [njuː] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] .
They had built the new settlement and they had brought food .
他们 有 建造 这 新的 沉降 和 他们 有 带来 食物 .

他们建立了新的定居点，并且带来了食物。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [wɒz; wəz] ['heɪzi] .

They lived with the children for a long time , she thought — but the memory was hazy .

他们 居住地 和 这 孩子们 为了 一个 长的 时间 , 她 想法 — 但 这 记忆 曾是 朦胧 .

她想，他们和孩子们一起生活了很长时间——但记忆有些模糊了。

[æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] , - [fɪə(r)] [rɪ'triːtɪd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] :

As the years passed , Mryna's fear retreated and only one thing became important :

作为 这 年 通过了 , - 害怕 撤退 和 仅有的 一 事物 成为 重要的 :

随着时间的流逝，米娜的恐惧逐渐消退，只有一件事变得重要起来：

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

she knew the Earth - god was a man .

她 知道 这 地球 - 上帝 曾是 一个 男人 .

她知道大地之神是男性。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['θɜːti] [men] .

On the fertile soil of Rythar there were one hundred women and thirty men .

在 这 沃 土壤 的 - 那里 是 一 百 女性 和 三十 男人 .

在赖萨尔肥沃的土地上，生活着一百名妇女和三十名男子。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [meɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

All the boys had taken mates before they reached seventeen .

全部 这 男孩们 有 已采取 伙伴们 前 他们 达到 十七 .

所有男孩在十七岁之前都找到了伴侣。

['sev(ə)nti] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ˌʌn'mærid] , [wɪð] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['hævɪŋ] ['hʌzbəndz] .

Seventy girls were left unmarried , with no prospect of ever having husbands .

七十 女孩们 是 左边 未婚 , 和 不 前景 的 曾经 拥有 丈夫们 .

七十名女孩终身未嫁，永远没有结婚的希望。

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'keɪm] ['sekənd] [waɪvz] [ɪn] [pə'lɪgəməs] [hoʊmz] ,

A score or more became second wives in polygamous homes ,

一个 分数 或者 更多的 成为 第二 妻子们 在 一夫多妻制 房屋 ,

在实行一夫多妻制的家庭中，至少有二十人成为了第二任妻子。

[bʌt; bət] ['plʊərəl] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] - .

but plural marriage had no appeal for Mryna .

但 复数 婚姻 有 不 上诉 为了 - .

但一夫多妻制对米丽娜来说毫无吸引力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She was firmly determined to possess a man of her own .

她 曾是 牢牢 决定 到 具有 一个 男人 的 她 自己的 .

她决心要拥有属于自己的男人。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd] ?

And why shouldn't it be the Earth - god ?

和 为什么 不应该 它 是 这 地球 - 上帝 ?

为什么不能是大地之神呢?

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [ɪ'skeɪp] , - [ˌvɒlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [haʊs] .

As her first step toward escape , Mryna volunteered for duty in the answer house .

作为 她 第一的 步 朝向 逃脱 , - 自愿 为了 责任 在 这 回答 房子 .

为了逃脱，米娜迈出了第一步，自愿到答疑屋工作。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,
For as long as she could remember ,
为了 作为 长的 作为 她 可以 记住 ,
在她记忆所及的范围内，

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [njuː]
the answer house had stood on a knoll some distance beyond the new
这 回答 房子 有 站立 在 一个 小丘 一些 距离 超过 这 新的
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .
答疑屋坐落在新定居点外一段距离的小山丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)] , [wʌn] - [ruːm] ['bɪldɪŋ] , ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [bɒks] ,
It was a square , one - room building , housing a speaking box ,
它 曾是 一个 正方形 , 一 - 房间 建筑 , 住房 一个 请讲 盒子 ,
那是一间方形的单间建筑，里面放置着一个扩音器。

[ə; eɪ] [glɑːs] [skriːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'səʊl] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .
a glass screen and a console of transmission machinery .
一个 玻璃 屏幕 和 一个 安慰 的 传播 机械 .
一块玻璃屏幕和一个传动机械控制台。

['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [kʊd; kəd]['kɒntækt][gɒd][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['speʃ(ə)l]
Anyone in the settlement could contact god and request information or special
任何人 在 这 沉降 可以 接触 上帝 和 要求 信息 或者 特别的
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment .
设备 .
定居点里的任何人都可以联系上帝，请求信息或特殊设备。

[gɒd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['deljuːdʒ][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
God went out of his way to deluge them with information .
上帝 去 出去 的 他的 方式 到 洪水 他们 和 信息 .
上帝特意用各种信息淹没了他们。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃən] [prə'djuːst] [və'luːmɪnəs] ['deɪtə] , [trænz'mɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd]
The simplest question produced voluminous data , transmitted over the screen and
这 最简单的 问题 生产 大量的 数据 , 传输 超过 这 屏幕 和
[f'əʊtəgɹˌæfd] [ɒn] [riːlz] [ɒv; əv] [fɪlm] .
photographed on reels of film .
拍摄 在 卷轴 的 电影 .
最简单的问题也产生了大量数据，这些数据通过屏幕传输并拍摄在胶片卷轴上。

['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [haʊs] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [fə'tɒgrəfi] .
Someone had to be in the answer house to handle the photography .
某人 有 到 是 在 这 回答 房子 到 处理 这 摄影 .
答疑屋里必须有人负责拍照。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'nɒtənəs] .
The work was not hard , but it was monotonous .
这 工作 曾是 不是 难的 , 但 它 曾是 单调 .
这份工作并不难，但是很单调。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][kidz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [fɑːm] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)][dɪg][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][ɔː(r)] . -
Most of the kids preferred to farm the fields or dig the sacrificial ore . 56
最多 的 这 孩子们 首选 到 农场 这 字段 或者 挖 这 献祭 矿石 . -
大多数孩子更喜欢下地干活或挖祭祀用的矿石。56

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][dʒʌst][æz; əz] ['prɒmptli] .
A request for equipment was granted just as promptly .
一个 要求 为了 设备 曾是 的确 只是 作为 及时 .
设备申请也很快获得了批准。

[tuːlz] , [məˈʃiːnz] , [siːdz] , [ˈfɜːtəlaɪzəz] , [ˈpækɪdʒd] [ˈbɪldɪŋz] , [ɡeɪmz] , [ˈkləʊðɪŋ] — [ˈevriθɪŋ]

Tools , machines , seeds , fertilizers , packaged buildings , games , clothing — everything

工具 , 机器 , 种子 , 肥料 , 包装好的 建筑物 , 游戏 , 衣服 — 一切

[keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ɡɒd] - [kɑː(r)] .

came in a god - car .

来了 在 一个 上帝 - 车 .

工具、机器、种子、肥料、包装好的建筑物、游戏、衣服——所有东西都装在一辆神车里运来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsɪlɪndə(r)] [wɪtʃ] [his] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] [mɪst] [ɒn][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)]

It was a large cylinder which hissed down from the rain mist on a pillar

它 曾是 一个 大的 圆柱 哪个 嘶嘶作响 向下 从 这 雨 薄雾 在 一个 支柱

[ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .

of fire .

的 火 .

那是一个巨大的圆柱体，在火柱的映衬下，从雨雾中嘶嘶地落下。

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæt] , [tʃɑːd] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] [haʊs] .

The landing site was a flat , charred field near the answer house .

这 降落 地点 曾是 一个 平坦的 , 烧焦的 场地 靠近 这 回答 房子 .

着陆点是答疑室附近的一片平坦的焦黑田野。

[ənˈles] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈhevi] ,

Unless the equipment was unusually heavy ,

除非 这 设备 曾是 异常地 重的 ,

除非设备异常沉重，

[ðə; ði] [əˈtendənt] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ˌʌnˈləʊd][ðə; ði][ɡɒd] - [kɑː(r)]

the attendant stationed in the house was expected to unload the god - car

这 服务员 驻 在 这 房子 曾是 预期的 到 卸下 这 上帝 - 车

[ænd; ənd][paɪl] [əˈbɔːd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [ɔːrz] [maɪnd] [ɒn] - .

and pile aboard the sacrifice ores mined on Rythar .

和 桩 船上 这 牺牲 矿石 矿井 在 - .

驻守在屋里的侍者要卸下神车，并将从瑞萨开采的祭祀矿石装上车。

[ɡɒd] [ɑːskt] [tuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] :

God asked two things from the settlement :

上帝 问 二 事物 从 这 沉降 :

上帝向定居点提出了两点要求：

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈhevi] [ˈmet(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʌɡ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,

the pieces of unusually heavy metal which they dug from the hills ,

这 件 的 异常地 重的 金属 哪个 他们 挖 从 这 丘陵 ,

[ænd; ənd][ˈtaɪni][ˈvaɪəl][ɒv; əv] [sɔɪl] .

and tiny vials of soil .

和 微小的 小瓶 的 土壤 .

他们从山上挖出了异常沉重的金属碎片，以及装有土壤的小瓶。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [maɪn] [ɪˈnʌf] [ɔː(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In an hour's time they could mine enough ore to fill the compartment of a

在 一个 小时 时间 他们 可以 矿 足够的 矿石 到 充满 这 隔间 的 一个

[ɡɒd] - [kɑː(r)] ,

god - car ,

上帝 - 车 ,

一个小时之内，他们就能开采出足够装满一辆神车车厢的矿石。

[ænd; ənd][ɡɒd][ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [sent] [ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)] [bæk] [ˈempti] .

and god never complained if they sometimes sent the cylinder back empty .

和 上帝 绝不 抱怨 如果 他们 有时 发送 这 圆柱 后退 空的 .

即使有时他们把空的钢瓶送回来，上帝也从不抱怨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fʌst] ['maɪtɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['vaɪəl][ɒv; əv] [ɜːθ] .
But he fussed mightily over the small vials of Earth .
但 他 烦躁不安 非常 超过 这 小的 小瓶 的 地球 .

但他却对那几小瓶泥土格外爱不释手。

[hiː; hi] [geɪv] ['veri] [ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sæmpl] ,
He gave very explicit directions as to where they were to take the samples ,
他 给予 非常 显式 方向 作为 到 在哪里 他们 是 到 拿 这 样品 ,

他非常明确地指示了他们去哪里采集样本，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
and the place was never the same .
和 这 地方 曾是 绝不 这 相同的 .

这个地方从此不再一样了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɪm] .
Sometimes they had to travel miles from the settlement to satisfy that inexplicable whim .
有时 他们 有 到 旅行 英里 从 这 沉降 到 满足 那 无法解释的 一时兴起 .

有时，他们不得不从定居点跋涉数英里去满足这种难以解释的突发奇想。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] - ['peɪʃntli] [ræn] [ɒf] [ðə; ði] ['endləs] [fɪlmz] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðə; ði][gɒd] - [kɑː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
For two weeks Mryna patiently ran off the endless films of new books and unloaded the god - car when it came .
为了 二 周 - 耐心 跑 离开 这 无尽的 电影 的 新的 图书 和 卸载 这 上帝 - 车 什么时候 它 来了 .

两周以来，米丽娜耐心地看完了没完没了的新书电影，并在神车到来时卸下了车上的东西。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wei] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][rɪsk] .
She examined the interior of the cylinder carefully and she weighed every possible risk .
她 检查 这 内部的 的 这 圆柱 小心 和 她 称重 每一个 可能的 风险 .

她仔细检查了圆筒内部，权衡了每一种可能的风险。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
The compartment was very small , but she concluded that she would be safe .
这 隔间 曾是 非常 小的 , 但 她 结束 那 她 会 是 安全的 .

车厢很小，但她认为自己会很安全。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
And so she made her decision .
和 所以 她 制成 她 决定 .

于是她做出了决定。

[tens] [ænd; ənd] [taɪt] - ['lɪpt] - [brɪl] [slɪpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði][gɒd] - [kɑː(r)] .
Tense and tight - lipped Mryna Brill slipped aboard the god - car .
紧张 和 紧的 - 嘴唇 - 布里尔 滑倒了 船上 这 上帝 - 车 .

神情紧张、紧闭双唇的米娜·布里尔悄悄溜上了神车。

[ʃiː; ʃi] [siːld] [ðə; ði] [lɒk] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['faɪəd][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [tjuːbz] .
She sealed the lock door , which automatically fired the launching tubes .
她 密封 这 锁 门 , 哪个 自动地 被解雇 这 发射 管子 .

她锁上了舱门，舱门随即自动启动了发射管。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
After that there was no turning back .
后 那 那里 曾是 不 转弯 后退 .

从那时起，就没有回头路了。

[ðə; ði] [dɑːk] [kəm'pɑːtmənt] [ʃʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] .
The dark compartment shook in a thunder of sound .
这 黑暗的 隔间 摇晃 在 一个 雷 的 声音 .

黑暗的车厢发出雷鸣般的巨响，剧烈震动起来。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [spiːd] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt]
The weight of the escape speed tore at her body , pulling her tight
这 重量 的 这 逃脱 速度 撕裂 在 她 身体 , 拉 她 紧的
[ə'genst] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] .
against the confining walls .
反对 这 限制 墙壁 .

逃逸速度带来的重量撕裂着她的身体，将她紧紧地拉向狭窄的墙壁。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ['les(ə)nd] .
She lost consciousness until the pressure lessened .
她 丢失的 意识 直到 这 压力 减少 .

她失去了意识，直到压力减轻后才恢复意识。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːlz] [bɪ'keɪm] [hɒt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [kən'faɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
The metal walls became hot but the space was too confining for her
这 金属 墙壁 成为 热的 但 这 空间 曾是 也 限制 为了 她
[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kɒntækt] [ɪn'taɪəli] .
to avoid contact entirely .
到 避免 接触 完全 .

金属墙壁变得很烫，但空间太狭小，她无法完全避免接触。

[fɔː(r)] ['nærəʊ] [lait] [tjuːbz] [keɪm] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , [red] [gləʊ] ,
Four narrow light tubes came on , with a dull , red glow ,
四 狭窄的 光 管子 来了 在 , 和 一个 乏味的 , 红色的 辉光 ,

四根细长的灯管亮了起来，发出暗淡的红光。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] ['lɪkwɪd] ['emptid] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] [vents] .
and suddenly a gelatinous liquid emptied out of ceiling vents .
和 突然 一个 胶状的 液体 清空 出去 的 天花板 通风口 .

突然，一股胶状液体从天花板的通风口喷涌而出。

[ðə; ði] ['fluːɪd] [spred] ['evri] [ɪk'spəʊzd] ['sɜːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] ,
The fluid sprayed every exposed surface in the cubicle ,
这 体液 喷洒 每一个 裸露 表面 在 这 隔间 ,

液体喷洒到隔间内所有裸露的表面上。

['dreɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] [ɔːrz] [æt; ət] - [fiːt] .
draining through the shipment of sacrifice ores at Mryna's feet .
排水 通过 这 运输 的 牺牲 矿石 在 - 脚 .

祭祀矿石倾泻而下，落在了米娜的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] , [ˌænti'septɪk] ['əʊdə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] - [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd]
It had a choking , antiseptic odor ; it stung Mryna's face and inflamed
它 有 一个 窒息 , 防腐剂 气味 ; 它 被蜇了 - 脸 和 发炎的
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

它散发着令人窒息的消毒水气味；它刺痛了米娜的脸，并使她的眼睛发炎。

[wɜːs] [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [səʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪbə(r)] ,
Worse still , as the liquid soaked into her clothing , it disintegrated the fiber ,
更糟 仍然 , 作为 这 液体 浸泡过 进入 她 衣服 , 它 解体 这 纤维 ,

更糟糕的是，液体渗入她的衣服后，纤维被破坏了。

[ˈteərɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [ɪn] [lɒŋ] [strɪps] [wɪtʃ] [ˈsləʊli] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
tearing away the cloth in long strips which slowly dissolved in the liquid on the floor .
撕裂 离开 这 布 在 长的 条状物 哪个 缓慢地 溶解 在 这 液体 在 这 地面 .

撕下布料，一条条细长的布条慢慢溶解在地板上的液体中。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˌæntiˈseptɪk] [spreɪ] [siːst] , - [wɒz; wəz] [ˈhelpləsli] [ˈneɪkɪd] .
Before the antiseptic spray ceased , Mryna was helplessly naked .
前 这 防腐剂 喷 停止 , - 曾是 无助地 裸 .

消毒喷雾停止之前，米娜已经赤身裸体，无助地站在那里。

[ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [buːts] [hæd; həd][nɒt] [səˈvaivd] .
Even her black boots had not survived .
甚至 她 黑色的 靴子 有 不是 幸存下来 .

就连她的黑色靴子也没能幸免。

[ðə; ði] [red] [laɪts] [went] [aʊt] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈdɑːknəs] .
The red lights went out and Mryna was imprisoned again in the crushing darkness .
这 红色的 灯 去 出去 和 - 曾是 被监禁 再次 在 这 压碎 黑暗 .

红灯熄灭了，米娜再次被困在令人窒息的黑暗中。

[ə; eɪ][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [təˈbuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [swept] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
A terror of the taboos she had defied swept her mind .
一个 恐怖 的 这 禁忌 她 有 违抗 扫荡 她 头脑 .

她心中充满了对曾经违背的禁忌的恐惧。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mˈəʊtəz] .
She began to scream , but the sound was lost in the roar of the motors .
她 开始 到 尖叫 , 但 这 声音 曾是 丢失的 在 这 吼 的 这 电机 .

她开始尖叫，但声音被引擎的轰鸣声淹没了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
Suddenly it was over .
突然 它 曾是 超过 .

突然间，一切都结束了。

[ðə; ði][ɡɒd] - [kɑː(r)] [lə:tʃ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːd] .
The god - car lurched into something hard .
这 上帝 - 车 踉跄了一下 进入 某物 难的 .

神车猛地撞上了什么硬物。

- [wɒz; wəz] [θrəʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [ˈweɪtləs] .
Mryna was thrown against the ceiling — and she hung there , weightless .
- 曾是 抛掷 反对 这 天花板 — 和 她 悬挂 那里 , 失重 .

米娜被扔向天花板——她悬在那里，失去了重量。

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪs][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
The pieces of sacrifice ore were floating in the darkness just as she was .
这 件 的 牺牲 矿石 是 漂浮的 在 这 黑暗 只是 作为 她 曾是 .

祭祀矿石碎片和她一样，漂浮在黑暗中。

[m'əʊtəz] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .
motors cut out and the lock door swung open .
电机 切 出去 和 这 锁 门 摇摆 打开 .
电机停止运转，锁门打开了。

- [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] , [bluː] [lait] .
Mryna saw a circular room , brightly lighted with a glaring , blue light .
- 锯 一个 圆 房间 , 明亮地 照明 和 一个 刺眼 , 蓝色的 光 .
米娜看到一个圆形房间，里面亮着刺眼的蓝色灯光。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] [tʃeɪndʒd] .
The nature of her fear changed .
这 自然 的 她 害怕 已更改 .
她的恐惧性质发生了变化。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [hɪm] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] .
This was the house of the Earth - god , but she could not let him find her naked .
这 曾是 这 房子 的 这 地球 - 上帝 , 但 她 可以 不是 让 他 寻找 她 裸 .
这里是大地之神的居所，但她不能让他看到自己赤身裸体的样子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] .
She tried to run into the circular room .
她 尝试 到 跑步 进入 这 圆 房间 .
她试图跑进那个圆形房间。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
She found that the slightest exertion of her muscles sent her spinning through the air .
她 成立 那 这 丝毫 用力 的 她 肌肉 发送 她 旋转 通过 这 空气 .
她发现，只要肌肉稍稍用力，她就会在空中旋转。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
She could not get her feet on the floor .
她 可以 不是 得到 她 脚 在 这 地面 .
她双脚无法着地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [nəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
There was no down and no up in that room .
那里 曾是 不 向下 和 不 向上 在 那 房间 .
那个房间里没有上下之分。

[ʃiː; ʃi] [kə'laɪdɪd] ['peɪnfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lait] ['brækɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['baʊnsɪŋ] [friː] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] [ə'gen] .
She collided painfully with the metal wall and she snatched at a light bracket to keep herself from bouncing free in the empty air again .
她 碰撞 痛苦地 和 这 金属 墙 和 她 抢夺 在 一个 光 括号 到 保持 她自己 从 弹跳 自由的 在 这 空的 空气 再次 .
她重重地撞在金属墙上，疼得她一把抓住灯架，以免再次被弹到空中。

[ðə; ði][gɒd] - [kɑː(r)][hæd; həd]['lændɪd] [ə'genst] [wɒt] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][flɔː(r)]
The god - car had landed against what was either the ceiling or the floor
这 上帝 - 车 有 登陆 反对 什么 曾是 任何一个 这 天花板 或者 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] .
of the circular room .
的 这 圆 房间 .

神车撞到了圆形房间的天花板或地板上。

- [hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .
Mryna had no way of making a differentiation .
- 有 不 方式 的 制作 一个 差异化 .

米娜无法进行区分。

[eɪt] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːrz] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] .
Eight brightly lighted corridors opened into the side walls .
八 明亮地 照明 走廊 打开 进入 这 边 墙壁 .

八条灯火通明的走廊通向侧墙。

- [hɜːd] ['fʊtsteps] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] ; [ʃiː; ʃi] ['pʊld]
Mryna heard footsteps moving toward her down one of the corridors ; she pulled
- 听到 脚步声 移动 朝向 她 向下 一 的 这 走廊 ; 她 拉
[hɜː'self] ['blaɪndli]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] .
herself blindly into another .
她自己 盲目地 进入 其他 .

米娜听到走廊里传来脚步声，她慌忙地钻进了另一条走廊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] , [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv]['grævəti]
As she went farther from the circular room , a vague sense of gravity
作为 她 去 更远 从 这 圆 房间 , 一个 模糊的 感觉 的 重力
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

当她离圆形房间越来越远时，一种模糊的重力感又回来了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] ,
At the end of the corridor she was able to stand on her feet again ,
在 这 结尾 的 这 走廊 她 曾是 有能力的 到 站立 在 她 脚 再次 ,

走到走廊尽头，她终于又能站起来了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['keəfəli] .
although she still had to walk very carefully .
虽然 她 仍然 有 到 走 非常 小心 .

虽然她仍然需要非常小心地行走。

['eni] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [liːp] [ðæt] [b'æŋgd] [hɜː(r); hə(r)]
Any sudden movement sent her soaring in a graceful leap that banged her
任何 突然 移动 发送 她 翱翔 在 一个 优美 飞跃 那 砰的一声 她
[hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
head against the ceiling .
头 反对 这 天花板 .

任何突然的动作都会让她优雅地跃起，然后头部撞到天花板。

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ə; eɪ] [θɪk] , ['met(ə)l][dɔː(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [hɔːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd]
Cautiously she opened a thick , metal door into another hall — and she stood
谨慎地 她 打开 一个 厚的 , 金属 门 进入 其他 大厅 — 和 她 站立
[træns'fɪkst] ,
transfixed ,
呆若木鸡 ,

她小心翼翼地打开通往另一条走廊的厚重金属门——然后她呆立在那里，动弹不得。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkə] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] ['pɪnpɔɪntɪd] [wɪð] [ɪts] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [stɑːz] .

looking through a mica wall at the emptiness of space pinpointed with its billions of stars .

寻找 通过 一个 云母 墙 在 这 空虚 的 空间 精确定位 和 它是 数十亿 的 明星 .

透过云母墙，可以看到空旷的宇宙中点缀着数十亿颗恒星。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'strɒnəmi] [tekst] :

This was the reality of the charts she had seen in the astronomy text :

这 曾是 这 现实 的 这 图表 她 有 已见 在 这 天文学 文本 :

这就是她在天文课本中看到的图表的真实情况：

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ə'ləʊn] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sænəti] .

that knowledge alone saved her sanity .

那 知识 独自的 已保存 她 理智 .

仅仅凭借这一认知，她就保住了理智。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [pruːf] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪn] [mɪst] ;

She had believed it when the proof lay hidden above the rain mist ;

她 有 相信 它 什么时候 这 证明 躺 隐 多于 这 雨 薄雾 ;

当证据隐藏在雨雾之上时，她就深信不疑了；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

she must believe it now .

她 必须 相信 它 现在 .

她现在一定相信了。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

From where she stood ,

从 在哪里 她 站立 ,

从她站立的地方看去，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [gɒd] - [kɑː(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] — [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kɑːtwiːl] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] .

she was able to see the place where the god - car had brought her — like a vast cartwheel spinning in the void .

她 曾是 有能力的 到 看 这 地方 在哪里 这 上帝 - 车 有 带来 她 — 喜欢 一个 广阔的 车轮 旋转 在 这 空白 .

她能够看到神车将她带到的地方——就像一个巨大的车轮在虚空中旋转。

[ðə; ði] [gɒd] - [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [klæmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌb] ,

The god - car was clamped against the hub ,

这 上帝 - 车 曾是 夹紧 反对 这 中心 ,

那辆神车被紧紧地夹在了轮毂上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [eɪt] ['kɔːrɪdɔːrz] ['reɪdieɪtɪd] ['aʊtwəd] [laɪk] [wiːl] [spəʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪm] .

from which eight corridors radiated outward like wheel spokes toward the rim .

从 哪个 八 走廊 辐射 向外 喜欢 车轮 发言人 朝向 这 轮缘 .

从那里向外辐射出八条走廊，如同车轮的辐条一般，直达轮辋边缘。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [wiːl] - [sɔː] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] - ,

Far below the gigantic wheel Mryna saw the sphere of Rythar ,

远的 以下 这 巨大 车轮 - 锯 这 领域 的 - ,

在巨大的轮子下方很远的地方，米瑞娜看到了瑞塔尔的球体。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ɪts] [ʃraʊd] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [mɪst] .

invisible behind its shroud of glowing mist .

无形的 在后面 它是 裹尸布 的 发光 薄雾 .

隐没在一层发光的薄雾之后。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪm] ['kɒrɪdɔː(r)] , [pɑːst] [ðə; ði] ['maɪkə] [wɔːl] ,
She moved along the rim corridor , past the mica wall ,
她 已搬 沿着 这 轮缘 走廊 , 过去的 这 云母 墙 ,

她沿着边缘走廊走去，经过云母墙，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðæt] [stʊd] ['əʊpən] .
until she came to a door that stood open .
直到 她 来了 到 一个 门 那 站立 打开 .

直到她来到一扇敞开的门前。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .
The room beyond was a sleeping compartment and it was empty .
这 房间 超过 曾是 一个 睡眠 隔间 和 它 曾是 空的 .

隔壁的房间是卧铺车厢，里面空无一人。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
She searched it for clothing , and found nothing .
她 搜索 它 为了 衣服 , 和 成立 没有什么 .

她翻找了很久，想找些衣服，结果什么也没找到。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [fɔː(r)] [mɔː(r)] ['dɔːmətri] [rʊmz; ruːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] — [briːf] [ʃɔːts] ,
She went through four more dormitory rooms before she came upon anything she could use — brief shorts ,
她 去 通过 四 更多的 宿舍 房间 前 她 来了 之上 任何事物 她 可以 使用 — 简短的 短裤 ,

她又逛了四间宿舍，才找到一些能用的东西——短裤。

['klɪəli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [luːs] , [waɪt] ['tjuːnɪk] .
clearly made for a man , and a loose , white tunic .
清楚地 制成 为了 一个 男人 , 和 一个 松动的 , 白色的 束腰外衣 .

显然是为男士设计的宽松白色束腰外衣。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['suːtəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] .
It wasn't suitable ; it wasn't the way she wanted to be dressed when she faced him .
它 不是 合适的 ; 它 不是 这 方式 她 通缉 到 是 穿着 什么时候 她 面对 他 .

这身打扮不合适；她不想以这样的装扮去面对他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] .
But it had to do .
但 它 有 到 做 .

但没办法，只能这样了。

- [wɒz; wəz] [pɔː] [θruː] [ə; eɪ] ['fʊtlɒkə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [buːts] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [step] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Mryna was pawing through a footlocker looking for boots when she heard a hesitant step behind her .
- 曾是 爪子 通过 一个 Footlocker 寻找 为了 靴子 什么时候 她 听到 一个 犹豫不决 步 在后面 她 .

米娜正在翻找鞋柜里的靴子，这时她听到身后传来犹豫的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [stuːpt] , [waɪt] - [heəd] [mæn] ,
She whirled and saw a small , stooped , white - haired man ,
她 旋转 和 锯 一个 小的 , 弯腰 , 白色的 - 头发 男人 ,

她猛地转身，看到一个矮小佝偻、头发花白的男人。

['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [trʌŋks] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .
naked except for trunks like the ones she was wearing .
裸 除了 为了 树干 喜欢 这 一个 她 曾是 穿着 .

除了像她身上穿的那种泳裤之外，她全身赤裸。

[ðə; ði] ['rɪŋkld] [skɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [tʃest] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [braʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hɒt] [gleə(r)] [ɒv; əv]
The wrinkled skin on his wasted chest was burned brown by the hot glare of
这 皱 皮肤 在 他的 浪费 胸部 曾是 烧伤 棕色的 经过 这 热的 强光 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

他瘦削的胸膛上布满皱纹的皮肤被炽热的阳光晒成了棕色。

[θɪk] - [lenzd] ['glɑːsɪz] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . -
Thick - lensed glasses hung from a chain around his neck . 58
厚的 - 镜头 眼镜 悬挂 从 一个 链 大约 他的 脖子 . -

他脖子上挂着一条链子，链子上挂着一副厚镜片的眼镜。58

“ [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪəd] [vɔɪs] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [menz] [wɔːd] ! ”
“ My dear young lady , ” he said in a tired voice , “ this is a men's ward ! ”
“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 , ” 他 说 在 一个 疲劳的 嗓音 , “ 这 是 一个 男士 病房 ! ”

“我亲爱的小姐,”他用疲惫的声音说，“这里是男病房！”

“ [aɪm] ['sɒri] .
“ I'm sorry .
“ 我是 对不起 .

“对不起。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — ”
I didn't know — ”
我 没有 知道 — ”

我不知道——”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] ['peɪʃ(ə)nt] .
“ You must be a new patient .
“ 你 必须 是 一个 新的 病人 .

“您一定是新病人。”

” [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
” He fumbled for his glasses .
” 他 笨手笨脚 为了 他的 眼镜 .

他摸索着寻找眼镜。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [let] [hɪm] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ]
Instinctively she knew she shouldn't let him see her clearly enough to identify
本能地 她 知道 她 不应该 让 他 看 她 清楚地 足够的 到 确认
[hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
her as a stranger .
她 作为 一个 陌生人 .

她本能地知道，她不应该让他看清她的脸，以免他认出她是陌生人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [pɑːst] [hɪm] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
She shoved past him , knocking the glasses from his hand .
她 推搡 过去的 他 , 敲门 这 眼镜 从 他的 手 .

她一把推开他，碰掉了他手里的眼镜。

“ [aɪ'd] ['betə(r)] [faɪnd] [maɪ] [əʊn] — [wɔːd] .
“ I'd better find my own — ward .
“ ID 更好的 寻找 我的 自己的 — 病房 .

“我最好还是找个属于我自己的——病房。”

” - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [sʌm; səm] [sɔːt]
” Mryna didn't know the word , but she supposed it meant some sort
” - 没有 知道 这 单词 , 但 她 据称 它 意思是 一些 种类
[ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .
of sleeping chamber .
的 睡眠 房间 .

“米丽娜不知道这个词，但她猜想它指的是某种睡眠室。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['tʃætəli] , “ [ai]['hædnt] [hɜːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['eni] [njuː] ['peɪʃ(ə)nts] [tə'deɪ] .

The old man said chattily , “ I hadn't heard they were bringing in any new patients today .

这 老的 男人 说 健谈地 , “ 我 之前没有 听到 他们 是 带来 在 任何 新的 患者 今天 .

老人饶有兴致地说：“我没听说今天有新病人进来。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

” She was in the corridor by that time .

” 她 曾是 在 这 走廊 经过 那 时间 .

“那时她已经在走廊里了。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

He reached for her hand .

他 达到 为了 她 手 .

他伸手去握她的手。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sʌnruːm; 'sʌnrʊm] ?

“ I'll see you in the sunroom ?

“ 患病的 看 你 在 这 阳光房 ?

“阳光房见？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['həʊpf(ə)l] ['kwestʃən] .

” It was a timid , hopeful question .

” 它 曾是 一个 胆小 , 充满希望 问题 .

这是一个带着一丝怯懦和希望的问题。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] — ['evriθɪŋ] ['ðer] ['duːɪŋ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

“ And you'll tell me all the news — everything they're doing back on Earth .

“ 和 你会 告诉 我 全部 这 消息 — 一切 它们是 正在做 后退 在 地球 .

“你会把地球上发生的一切消息都告诉我——他们正在做的一切。”

[ai] ['hævnt] [biːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] .

I haven't been home for almost a year .

我 还没有 到过 家 为了 几乎 一个 年 .

我差不多一年没回家了。

” [ʃiː; ʃi][fled] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

” She fled down the hall .

” 她 逃亡 向下 这 大厅 .

她沿着走廊逃走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

When she heard voices ahead of her ,

什么时候 她 听到 声音 前方 的 她 ,

当她听到前方有人说话时，

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [bæk] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] — [ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][paɪld] [wɪð] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['medsnz] .

she pulled back a door and slid into another room — a storeroom piled with cases of medicines .

她 拉 后退 一个 门 和 滑行 进入 其他 房间 — 一个 库房 堆积 和 案例 的 药物 .

她拉开一扇门，滑进了另一个房间——一个堆满了药品箱的储藏室。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːtənz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

Behind the cartons she thought she would be safe .

在后面 这 纸箱 她 想法 她 会 是 安全的 .

她以为躲在纸箱后面就安全了。

[ðɪs] ['wʌznt] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
This wasn't what she had expected .
这 不是 什么 她 有 预期的 .

这和她预想的完全不一样。

- [θɔ:t] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][wʌn][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pri:fæb] ['sʌmhaʊ]
Mryna thought there might be one man living in a kind of prefab somehow
- 想法 那里 可能 是 一 男人 活的 在 一个 种类 的 预制件 不知何故
[sə'spendɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪn][mɪst] .
suspended above the rain mist .
暂停 多于 这 雨 薄雾 .

米娜心想，或许有一个男人住在某种预制房屋里，那房屋以某种方式悬浮在雨雾之上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['ʌðə(r)z][ʌp][hɪə(r)] ; [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] .
But there were obviously others up here ; she didn't know how many .
但 那里 是 明显地 其他的 向上 这里 ; 她 没有 知道 如何 许多 .

但显然这里还有其他人；她不知道有多少人。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]
And the old man frightened her — more than the dazzling sight of
和 这 老的 男人 害怕 她 — 更多的 比 这 耀眼的 视线 的
[ðə; ði] ['hevənz] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['maɪkə] [wɔ:l] .
the heavens visible through the mica wall .
这 天 可见的 通过 这 云母 墙 .

老人比透过云母墙看到的耀眼星空更让她害怕。

- [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['fɪzɪk(ə)l] [eɪdʒ][bɪ'fɔ:(r)] .
Mryna had never seen physical age before .
- 有 绝不 已见 身体的 年龄 前 .

米娜以前从未见过衰老的迹象。

[nəʊ][wʌn][ɒn] - [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:'self] — [ə; eɪ] ['stɜ:di] , ['helθi] , ['lʌsti]
No one on Rythar was older than she was herself — a sturdy , healthy , lusty
不 一 在 - 曾是 老 比 她 曾是 她自己 — 一个 结实的 , 健康 , 好色的
['twenti] .
twenty .
二十 .

在瑞塔尔岛上，没有人比她年纪更大——她是一位健壮、健康、充满活力的二十岁女孩。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɪn'fɜ:məti] [dɪs'gʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
The old man's infirmity disgusted her ;
这 老的 男人的 虚弱 厌恶 她 ;

老人的病弱令她感到厌恶；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]
for the first time in her life she was conscious of the slow decay of
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是 有意识的 的 这 慢的 衰变 的
[deθ] .
death .
死亡 .

她生平第一次意识到死亡的缓慢衰败。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ru:m] [slɪd]['əʊpən] .
The door of the supply room slid open .
这 门 的 这 供应 房间 滑行 打开 .

储藏室的门滑开了。

- [kraʊtʃt] [ləʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑ:tənz] ,
Mryna crouched low behind the cartons ,
- 蹲着 低的 在后面 这 纸箱 ,

米娜低伏在纸箱后面，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['entəd]
but she was able to see the man and the woman who had entered
但 她 曾是 有能力的 到 看 这 男人 和 这 女士 WHO 有 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

但她还是看到了走进房间的那名男子和那名女子。

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [hɪə(r)] ?
A woman — here ?
一个 女士 — 这里 ?

这里有个女人?

- ['hædnt] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] .
Mryna hadn't considered that possibility .
- 之前没有 经过考虑的 那 可能性 .

米娜之前并没有考虑过这种可能性。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [meit] .
Perhaps the Earth - god already had a mate .
也许 这 地球 - 上帝 已经 有 一个 伴侣 .

或许大地之神已经有了伴侣。

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][krɪsp] , [waɪt] ['juːnɪfɔːmz] ; [ðə; ði]['wʊmən][wɔː(r)][ə; eɪ]
The newcomers were dressed in crisp , white uniforms ; the woman wore a
这 新来者 是 穿着 在 脆 , 白色的 制服 ; 这 女士 穿着 一个
[stɑːtʃd] , [waɪt] [hæt] .
starched , white hat .
淀粉 , 白色的 帽子 .

新来者身着笔挺的白色制服；那位女士戴着一顶浆过的白色帽子。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [smɔːl] , [glɑːs] ['sɪlɪndəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['met(ə)l] ['niːd(ə)lz] [prə'dʒektɪd]
They carried a tray of small , glass cylinders from which metal needles projected
他们 携带 一个 托盘 的 小的 , 玻璃 气缸 从 哪个 金属 针 预计
.
.
.

他们端着一个托盘，上面放着一些小型玻璃圆筒，圆筒上伸出金属针头。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [held] [ðə; ði] [treɪ] ,
While the woman held the tray ,
尽管 这 女士 握住 这 托盘 ,

女人端着托盘的时候，

[ðə; ði][mæn] [drəʊv] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [θruː] [ðə; ði][kæps][ɒv; əv] [smɔːl] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]
the man drove the needles through the caps of small bottles and filled the
这 男人 驾驶 这 针 通过 这 帽子 的 小的 瓶子 和 已填 这
['sɪlɪndəz] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌləd] ['lɪkwɪd] .
cylinders with a bright - colored liquid .
气缸 和 一个 明亮的 - 有色 液体 .

那人将针头刺入小瓶盖，并将颜色鲜艳的液体注入圆筒中。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] , [dɪk] ?
“ When are you leaving , Dick ?
“ 什么时候 是 你 离开 , 迪克 ?

“迪克，你什么时候离开？”

” [ðə; ði]['wʊmən] [ɑːskt] .
” the woman asked .
” 这 女士 问 .

女人问道。

“ [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
“ In about forty minutes .
“ 在 关于 四十 分钟 .

大约四十分钟后。

['ðer] ['sendɪŋ] [æn; ən]['ɔːtəʊ] - ['pɪkʌp] . ”
They're sending an auto - pickup . ”
它们是 发送 一个 汽车 - 捡起 . ”

他们会派汽车来取货。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ”
“ Oh , no ! ”
“ 哦 , 不 ! ”

“哦，不！”

“ [naʊ] [doʊnt] [stɑːt] ['wʌriɪŋ] .
“ Now don't start worrying .
“ 现在 不 开始 令人担忧 .

“现在别担心。”

[ðeɪ] [hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [bʌgz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They have got the bugs out of it by this time .
他们 有 得到 这 漏洞 出去 的 它 经过 这 时间 .

他们现在已经把所有问题都解决了。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] - [p'ɪkʌps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['trʌstwɜːði] . ”
The auto - pickups are entirely trustworthy . ”
这 汽车 - 皮卡 是 完全 值得信赖的 . ”

自动取车服务完全值得信赖。

“ [ʃʊə(r)] , [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [sez] . ”
“ Sure , that's what the army says . ”
“ 当然 , 那就是 什么 这 军队 说道 . ”

“没错，军方是这么说的。”

“ [ɪn] ['θɪəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] — ”
“ In theory they should be even more reliable than — ”
“ 在 理论 他们 应该 是 甚至 更多的 可靠的 比 — ”

“理论上，它们应该比——”

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['ʃʌt(ə)l] . ”
“ I wish you'd wait for the hospital shuttle . ”
“ 我 希望 你会 等待 为了 这 医院 穿梭 . ”

“我希望你能等医院的班车。”

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'dres] ['kɒŋgres] [ðɪs] [jɪə(r)] ?
“ And miss the chance to address Congress this year ?
“ 和 错过 这 机会 到 地址 国会 这 年 ?

“错过了今年在国会发表演讲的机会？”

[wɪv] [wɜːkt] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ; [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [mʌf] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
We've worked too long for this ; I don't want to muff it now .
我们已经 工作 也 长的 为了 这 ; 我 不 想 到 耳罩 它 现在 .

我们为此付出了太多努力；我不想现在搞砸了。

[wɪv] [ɔːl][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [pruːf] [wiː; wi] [niːd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] convince59
We've all the statistical proof we need , even to convince59
我们已经 全部 这 统计 证明 我们 需要 , 甚至 到 convince59

我们拥有所有必要的统计证据，甚至足以说服59

[ðəʊz] ['pɪn(t)ʃpenɪ] [h'ɑːfwɪts] .
those pinchpenny halfwits .
那些 小钱 半傻子 .

那些抠门的蠢货。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [eɪt] [j'iəz] [wɪv] ['hændld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [keɪsɪz] [ʌp] [hɪə(r)] .
During the past eight years we've handled more than a thousand cases up here .
期间 这 过去的 八 年 我们已经 处理 更多的 比 一个 千 案例 向上 这里 .

过去八年里，我们在这里处理了一千多起案件。

[ɒn] [ɜːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [ɪn'kjʊərəbl] ;
On Earth they were pronounced incurable ;
在 地球 他们 是 发音 不治之症 ;

在地球上，他们被宣布为不治之症；

[wɪv] [sent] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [pə(r)] [sent] [bæk] [ɪn] [gʊd] [helθ] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [steɪ]
we've sent better than eighty per cent back in good health after an average stay
我们已经 发送 更好的 比 八十 每 中心 后退 在 好的 健康 后 一个 平均的 停留
[ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] . ”
of fourteen months . ”
的 十四 几个月 . ”

经过平均14个月的治疗，我们已将超过80%的患者健康送回。

“ [nəʊ]['medɪk(ə)l][mæn][hæz; həz]['evə(r)] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd]
“ No medical man has ever questioned the efficiency of cosmic radiation and
“ 不 医疗的 男人 有 曾经 被质问 这 效率 的 宇宙 辐射 和
[ə; eɪ] [rɪ'djuːst] [ˌætməs'ferɪk] ['grævəti] , [dɪk] . ”
a reduced atmospheric gravity , Dick . ”
一个 减少 大气 重力 , 迪克 . ”

“迪克，从来没有哪个医学专家质疑过宇宙辐射和大气重力减弱的有效性。”

“ [ɪts] [dʒʌst]['aʊə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['steɪtsmən] , ['ɔːlweɪz] [jæp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
“ It's just our so - called statesmen , always yapping about the budget .
“ 它是 只是 我们的 所以 - 称为 政治家 , 总是 喋喋不休 关于 这 预算 .

“那些所谓的政治家，总是喋喋不休地谈论预算。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][kɒst] ['prɒbləm] [lik] , [tuː] .
But this time we have the cost problem licked , too .
但 这 时间 我们 有 这 成本 问题 舔过 , 也 .

但这一次，成本问题我们也解决了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði][ɔː(r)] [ðeɪ] [send] [ʌp] [frɒm; frəm] - [hæz; həz] [peɪd]
For a year and a half the ore they send up from Rythar has paid
为了 一个 年 和 一个 一半 这 矿石 他们 发送 向上 从 - 有 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . ”
for our entire operation . ”
为了 我们的 全部的 手术 . ”

过去一年半里，他们从雷萨尔运来的矿石足以支付我们所有的运营费用。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] . ”
“ I didn't know that . ”
“ 我 没有 知道 那 . ”

“我不知道。”

“ [wɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ræps] , [səʊ][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ˌwʊdnt] [kʌt] ['aʊə(r)] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .
“ We've kept it under wraps , so the politicians wouldn't cut our appropriations .
“ 我们已经 保留 它 在下面 卷饼 , 所以 这 政治家 不会 切 我们的 拨款 .

“我们一直对此保密，以免政客们削减我们的拨款。”

” [ðeə(r)] [glɑːs] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” Their glass tubes were full , and they turned toward the door .
” 他们的 玻璃 管子 是 满的 , 和 他们 转向 朝向 这 门 .

他们的玻璃管都满了，然后他们转向门口。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [pə'sistid] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]
“ It isn't right , ” the woman persisted , “ for them not to send a
“ 它 不是 正确的 , ” 这 女士 持续 , “ 为了 他们 不是 到 发送 一个
['paɪlətɪd] ['ʃʌt(ə)l] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,
piloted shuttle after you ,
试飞 穿梭 后 你 ,

“这不公平,”女人坚持道,“他们不派一艘载人穿梭机来救你。”

[dɪk] .
Dick .
迪克 .

迪克。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['dɪgnɪfaɪd] .
It isn't dignified .
它 不是 凝重 .

这有失体面。

[jʊr; jər] ['aʊə(r)] [ə'sɪstənt] ['medɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd] —
You're our assistant medical director and —
你是 我们的 助手 医疗的 导演 和 —

您是我们的助理医疗主任，而且——

” [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
” Her words were cut off as the door slid shut behind them .
” 她 字 是 切 离开 作为 这 门 滑行 关闭 在后面 他们 .

“她的话还没说完，身后的门就滑上了。”

\- [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðɪs] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [njuː] — [ɔː(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
Mryna tried to fit this new information into what she already knew — or thought she
\- 尝试 到 合身 这 新的 信息 进入 什么 她 已经 知道 — 或者 想法 她
[njuː] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd] .
knew — about the Earth - god .
知道 — 关于 这 地球 - 上帝 .

米娜试图将这些新信息融入到她已经了解的——或者自以为了解的——关于大地之神的认知中。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .
It didn't add up to a pretty picture .
它 没有 添加 向上 到 一个 漂亮的 图片 .

结果并不乐观。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,
She had once asked for a definition of illness ,
她 有 一次 问 为了 一个 定义 的 疾病 ,

她曾问过人们对疾病的定义是什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]
and it was apparent to her that this place which they called the
和 它 曾是 明显 到 她 那 这 地方 哪个 他们 称为 这
['gɑːdiən] [wiːl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːθˌmæn] .
Guardian Wheel was an expensive hospital for Earthmen .
监护人 车轮 曾是 一个 昂贵的 医院 为了 地球人 .

她很明显地看出，这个被他们称为“守护之轮”的地方，是地球人昂贵的医院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːrz] [maɪnd] [ɒn] - .
It was paid for by the sacrificial ores mined on Rythar .
它 曾是 有薪酬的 为了 经过 这 献祭 矿石 矿井 在 - .

它是用在瑞塔尔开采的祭祀矿石支付的。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , - [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'sleɪvd] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ] [ɜːθ] .
In a sense , Rythar was being enslaved and exploited by Earth .
在 一个 感觉 , - 曾是 存在 奴隶 和 被利用 经过 地球 .

从某种意义上说，莱萨星人被地球奴役和剥削。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði][ɔː(r)] ,
True , it was not difficult to dig out the ore ,
真的 , 它 曾是 不是 难的 到 挖 出去 这 矿石 ,

没错，开采矿石并不难。

[bʌt; bət] - [ri'zent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kidz] [ɒn] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] .
but Mryna resented the fact that the kids on Rythar had not been told the truth .
但 - 怨恨 这 事实 那 这 孩子们 在 - 有 不是 到过 讲述 这 真相 .

但米娜很生气，因为瑞塔星上的孩子们没有被告知真相。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [gɒd] ;
She had long ago lost her awe of the man called god ;
她 有 长的 前 丢失的 她 敬畏 的 这 男人 称为 上帝 ;

她很久以前就对被称为上帝的人失去了敬畏之心;

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [æz; əz] [wel] .
now she lost her respect as well .
现在 她 丢失的 她 尊重 作为 出色地 .

现在她连尊重也失去了。

- [wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] ,
Mryna was glad she had not seen him ,
- 曾是 高兴的 她 有 不是 已见 他 ,

米娜庆幸自己没有见到他。

[glæd][nəʊ][wʌn] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [wiːl] .
glad no one knew she was aboard the Guardian Wheel .
高兴的 不 一 知道 她 曾是 船上 这 监护人 车轮 .

幸好没有人知道她当时在守护者之轮上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .
She would return to Rythar .
她 会 返回 到 - .

她将返回瑞塔尔。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] , - [wʊd] [send] [ʌp] [nəʊ][mɔː(r)]['sækrɪfaɪs] [ɔːrz] .
After she told the others what she knew , Rythar would send up no more sacrifice ores .
后 她 讲述 这 其他的 什么 她 知道 , - 会 发送 向上 不 更多的 牺牲 矿石 .

在她将自己所知道的事情告诉其他人之后，莱萨尔再也没有送过祭祀矿石上来。

[let] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] !
Let the Earthmen come down and mine it for themselves !
让 这 地球人 来 向下 和 矿 它 为了 他们自己 !

让地球人下来自己开采吧!

['veri] ['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
Very cautiously she pulled the door open .
非常 谨慎地 她 拉 这 门 打开 .

她非常小心地拉开了门。

[ðə; ði][rɪm]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] ['empti] .
The rim corridor was empty .
这 轮缘 走廊 曾是 空的 .

边缘走廊空无一人。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'sektɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] .
She moved toward one of the intersecting corridors .
她 已搬 朝向 一 的 这 相交 走廊 .

她走向其中一条交叉走廊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fʊtsteps] , [ʃiː; ʃi][hɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['dɔːmətri] [ruːm] .
When she heard footsteps , she hid in another dormitory room .
什么时候 她 听到 脚步声 , 她 隐藏 在 其他 宿舍 房间 .

听到脚步声后，她躲进了另一个宿舍房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
This was different from the others .
这 曾是 不同的 从 这 其他的 .

这与其他情况不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [mɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
It showed more evidence of permanent occupation .
它 显示 更多的 证据 的 永恒的 职业 .

它显示出更多永久居住的证据。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːmətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] .
She guessed it was a dormitory for the people who took care of the sick .
她 猜对了 它 曾是 一个 宿舍 为了 这 人们 WHO 采取 关心 的 这 生病的 .

她猜测那是照顾病人的工作人员的宿舍。

['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːvd] , ['met(ə)l] [wɔːlz] .
Pictures were fastened to the curved , metal walls .
图片 是 系紧 到 这 弯曲 , 金属 墙壁 .

照片被固定在弧形的金属墙上。

['pɜːsən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] ['klʌtəd] [ðə; ði] [ʃelvz] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋks] .
Personal articles cluttered the shelves hung beside the bunks .
个人的 文章 杂乱 这 货架 悬挂 旁 这 上下铺 .

床铺旁的架子上堆满了个人物品。

[ɒn] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪpt] [rɪ'pɔːts] .
On a writing desk she saw a number of typed reports .
在 一个 写作 桌子 她 锯 一个 数字 的 打字 报告 .

她在书桌上看到了一些打印好的报告。

[faɪv] ['freʃli] ['lɔːndə, 'lɑːn-]['juːnɪfɔːmz] , [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˌænti'septɪk] [wɒʃ] ,
Five freshly laundered uniforms , identical to the one she had lost in the antiseptic wash ,
五 新鲜的 洗过的 制服 , 完全相同的 到 这 一 她 有 丢失的 在 这 防腐剂 洗 ,

五套刚洗过的制服，和她在消毒水洗涤时丢失的那套一模一样。

[hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .
hung on a rack behind the door .
悬挂 在 一个 架子 在后面 这 门 .

挂在门后的架子上。

- [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ænd; ənd][pʊt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] ;
Mryna stripped off the makeshift she was wearing and put on one of the uniforms ;
- 脱衣舞 离开 这 临时搭建 她 曾是 穿着 和 放 在 一 的 这 制服 ;

米娜脱下身上临时穿的衣服，换上了一套制服；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [buːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [desk] .

she found boots under the desk .

她 成立 靴子 在下面 这 桌子 .

她在桌子底下发现了靴子。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['met(ə)l][dɔː(r)] .

When she was dressed , she stood admiring herself in the polished surface of the metal door .

什么时候 她 曾是 穿着 , 她 站立 钦佩 她自己 在 这 抛光 表面 的 这 金属 门 .

她穿戴整齐后，站在光洁的金属门前，欣赏着自己的身影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , and60

She was a handsome woman , and60

她 曾是 一个 英俊的 女士 , and60

她是一位容貌姣好的女子，60岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] .

she was very conscious of that .

她 曾是 非常 有意识的 的 那 .

她对此非常清楚。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [mɪst] - ['fɪltəd] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] - ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] ['senʃuəs] ;

Her face was tanned by the mist - filtered sunlight of Rythar ; her lips were red and sensuous ;

她 脸 曾是 晒黑的 经过 这 薄雾 - 过滤 阳光 的 - ; 她 嘴唇 是 红色的 和 感性的 ;

在瑞塔尔薄雾过滤的阳光下，她的脸被晒成了小麦色；她的嘴唇红润而性感；

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['plætɪnəm] - ['kʌləd] [heə(r)] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her long , platinum - colored hair fell to her shoulders .

她 长的 , 铂 - 有色 头发 跌倒 到 她 肩膀 .

她那头铂金色的长发披散在肩上。

[ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] , [hɑːd] - [feɪst] ['fiːmeɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] .

She compared herself to the small , hard - faced female she had seen in the supply room .

她 比较的 她自己 到 这 小的 , 难的 - 面对 女性 她 有 已见 在 这 供应 房间 .

她把自己比作在储藏室里看到的那个身材矮小、面容冷峻的女人。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɜːθ,wʊmən] ?

Was that a typical Earthwoman ?

曾是 那 一个 典型的 大地之女 ?

那是典型的地球女性吗?

\- [lɪps] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l][smaɪl] .

Mryna's lips curled in a scornful smile .

\- 嘴唇 卷曲 在 一个 轻蔑的 微笑 .

米娜嘴角勾起一抹轻蔑的微笑。

[let] [ðə; ði][gɒdz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - , [ðen] ,

Let the gods come down to Rythar , then ,

让 这 神 来 向下 到 - , 然后 ,

那就让诸神降临瑞塔尔吧。

[ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['riːəl] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lʌʃ] , [griːn] , -
and discover what a real female was like in the lush , green , Rytharian
和 发现 什么 一个 真实的 女性 曾是 喜欢 在 这 郁郁葱葱 , 绿色的 , -
['pærədaɪs] .
paradise .
天堂 .

去探索郁郁葱葱、绿意盎然的瑞萨里亚天堂里真正的女性是什么样子。

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [taɪpt] [rɪ'pɔːts] .
Mryna went to the desk and glanced at the typed reports .
- 去 到 这 桌子 和 瞥了一眼 在 这 打字 报告 .

米娜走到桌前，瞥了一眼打印好的报告。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [saɪnd] [hɪm'self] " [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
They had been written by a man who signed himself " Commander in Charge ,
他们 有 到过 书面 经过 一个 男人 WHO 签名 他自己 " 指挥官 在 收费 ,

这些信件是一位署名为"总司令"的人写的，

['gɑːdiən] [wiːl] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Guardian Wheel , " and they were addressed to the Congress of the world
监护人 车轮 , " 和 他们 是 已解决 到 这 国会 的 这 世界
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

"守护之轮"，这些话语被传达给了世界政府的大会。

[wʌn] [taɪpt] ['dɒkjumənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['ɪnvəntri] ; [ə; eɪ]['sekənd] , [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] , [wɒz; wəz]
One typed document was a supply inventory ; a second , still unfinished , was
一 打字 文档 曾是 一个 供应 存货 ; 一个 第二 , 仍然 未完成 , 曾是
[ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [rɪ'pɔːt] .
a budget report .
一个 预算 报告 .

其中一份打印文件是物资清单；另一份尚未完成的文件是预算报告。

([juː; jʊ][woʊnt] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['prɒfɪt][nekst][taɪm] , - [θɔːt] [vɪn'dɪktɪvli] ,
(You won't show a profit next time , Mryna thought vindictively ,
(你 惯于 展示 一个 利润 下一个 时间 , - 想法 怀有报复心理 ,

（下次你肯定赚不到钱了，米娜恶狠狠地想。）

[wen] [wiː; wi] [stɒp] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɔː(r)] .)
when we stop sending you the sacrifice ore .)
什么时候 我们 停止 发送 你 这 牺牲 矿石 .)

当我们停止向你运送祭祀矿石时。）

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] [delt] [wɪð] - , [ænd; ənd] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] .
Another report dealt with Rythar , and Mryna read it with more interest .
其他 报告 已处理 和 - , 和 - 读 它 和 更多的 兴趣 .

另一份报告是关于 Rythar 的，Mryna 读后更感兴趣。

[wʌn] ['pærəgrɑːf] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
One paragraph caught her attention ,
一 段落 捕捉 她 注意力 ,

其中一段话引起了她的注意，

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sɔɪl] ['sæmpl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən]['eəriə]
" We have asked for soil samples to be taken from an area
" 我们 有 问 为了 土壤 样品 到 是 已采取 从 一个 区域
['kʌvərɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd][skweə(r)][maɪlz] .
covering ten thousand square miles .
覆盖 十 千 正方形 英里 .

"我们要求从面积达一万平方英里的区域采集土壤样本。

['aʊə(r)] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrə] ,
Our chemical analysis has been thorough ,
我们的 化学 分析 有 到过 彻底 ,

我们的化学分析非常全面。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'məʊtli] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] ['hjuːmən] [laɪf] .
and we find nothing that could be remotely harmful to human life .
和 我们 寻找 没有什么 那 可以 是 远程 有害 到 人类 生活 .

我们没有发现任何可能对人类生命造成哪怕是轻微危害的物质。

[ˌætməs'ferɪk] ['sæmpl] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] .
Atmospheric samples produce the same negative results .
大气 样品 生产 这 相同的 消极的 结果 .

大气样本的检测结果也呈阴性。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [də'rekt] ['evɪdəns] [ðæt] [nəʊ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɪ'vɒlvd] [ɒn] - ;
On the other hand , we have direct evidence that no animal life has ever evolved on Rythar ;
在 这 其他 手 , 我们 有 直接的 证据 那 不 动物 生活 有 曾经 进化 在 - ;

另一方面，我们有直接证据表明，Rythar 星球上从未进化出任何动物生命；

[ðə; ði] [laɪf] ['saɪk(ə)l] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [bə'tænɪk(ə)l] .
the life cycle is exclusively botanical .
这 生活 循环 是 只 植物 .

其生命周期完全是植物性的。

” [ðə; ði] [sɔɪl] ['sæmpl] , - ['riːəlaɪzd] ,
” The soil samples , Mryna realized ,
” 这 土壤 样品 , - 已实现 ,

“土壤样本,”米娜意识到，“

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] - [gɒd] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] .
would be the vials of Earth which the Earth - god had requested so often .
会 是 这 小瓶 的 地球 哪个 这 地球 - 上帝 有 请求 所以 经常 .

那就是大地之神多次请求得到的盛满泥土的瓶子。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] - ?
Were the Earthmen planning to move their hospital down to Rythar ?
是 这 地球人 规划 到 移动 他们的 医院 向下 到 - ?

地球人是否计划将他们的医院迁往雷塔尔?

[ðæt] [aɪ'dɪə] [dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] .
That idea disturbed her .
那 主意 不安 她 .

这个想法让她感到不安。

- [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wɜːld] ['klʌtəd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sɪk] ,
Mryna did not want her garden world cluttered up with a lot of sick ,
- 做过 不是 想 她 花园 世界 杂乱 向上 和 一个 很多 的 生病的 ,

米娜不希望她的花园里到处都是生病的动物。

[əʊld] [men] [dɪ'skɑːdɪd] [baɪ] [ɜːθ] .
old men discarded by Earth .
老的 男人 丢弃 经过 地球 .

被地球抛弃的老人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
She turned to the second page of the report .
她 转向 到 这 第二 页 的 这 报告 .

她翻到报告的第二页。

“ [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒləni] [sə'vaivd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
“ The original colony survived for a year .
“ 这 原来的 殖民地 幸存下来 为了 一个 年 .

“最初的殖民地存活了一年。”

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'veləpt] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] - - [grəʊn] [fuːd] .
The Sickness in the Old Village developed only after the first harvest of Rytharian - grown food .
这 疾病 在 这 老的 村庄 发达 仅有的 后 这 第一的 收成 的 - - 生长 食物 .

老村的疾病是在第一批收获雷萨里亚种植的食物之后才出现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] - [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
It is more and more evident that the botanical cycle of Rythar must be examined before we find the answer .
它 是 更多的 和 更多的 明显 那 这 植物 循环 的 - 必须 是 检查 前 我们 寻找 这 回答 .

越来越明显的是，我们必须先研究 Rythar 的植物生长周期，才能找到答案。

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['ædɪkwətli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][send] ['sɜːveɪ] [tiːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
To do that adequately , we shall have to send survey teams to the surface ;
到 做 那 充分 , 我们 将 有 到 发送 民意调查 团队 到 这 表面 ;

为了充分完成这项工作，我们必须派勘测队到地面上去；

[ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
that requires much larger appropriations for research than we have had in the past .
那 需要 很多 更大的 拨款 为了 研究 比 我们 有 有 在 这 过去的 .

这就需要比以往更多的科研拨款。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ˌɪmjunaɪ'zeɪʃn] [suːts] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — ”
The metal immunization suits , which must , of course , be destroyed after each expedition — ”
这 金属 免疫接种 西装 , 哪个 必须 , 的 课程 , 是 损毁 后 每个 远征 — ”

当然，每次探险结束后都必须销毁金属防护服——”

“ [ænd; ənd] [wɒt] , [meɪ] [ai][ɑːsk] , [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
“ And what , may I ask , is the meaning of this ?
“ 和 什么 , 可能 我 问 , 是 这 意义 的 这 ?

请问，这句话是什么意思？

” - [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” Mryna dropped the report and swung toward the door .
” - 掉落 这 报告 和 摇摆 朝向 这 门 .

“米娜扔下报告，转身走向门口。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] — [ə'nʌðə(r)] [hɑːd] - [feɪst] ['ɜːθ,wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːtʃd] ,
She saw a woman standing there — another hard - faced Earthwoman , with a starched ,
她 锯 一个 女士 常设 那里 — 其他 难的 - 面对 大地之女 , 和 一个 淀粉 ,

她看到一个女人站在那里——又一个面容冷峻的地球女人，穿着浆硬的……

[waɪt] [kæp] [pɜːtʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['greɪɪŋ] [heə(r)] .
white cap perched on her graying hair .
白色的 帽 栖息 在 她 灰白 头发 .

她灰白的头发上戴着一顶白色帽子。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [ruːm] , ” - [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
“ I must have come to the wrong room , ” Mryna said in a small voice .
“ 我 必须 有 来 到 这 错误的 房间 , ” - 说 在 一个 小的 嗓音 .

“我一定是走错房间了，”米娜小声说道。

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

['evriwʌn] [nəʊz] [ðɪs] [ɪz] [kə'mɑːnd] [ˌhed'kwɔːtəz] .
Everyone knows this is command headquarters .
每个人 知道 这 是 命令 总部 .

大家都知道这里是指挥总部。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

” [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] - [ɑːm] ,
” The woman put her hand on Mryna's arm ,
” 这 女士 放 她 手 在 - 手臂 ,

“那女人把手放在米丽娜的胳膊上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [bɪt] [θruː] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm]['ɪntuː] - [fleʃ] . -
and the fingers bit through the uniform into Mryna's flesh . 61
和 这 手指 少量 通过 这 制服 进入 - 肉 . -

手指穿透制服，咬进了米娜的血肉里。61

- ['pʊld] [ə'weɪ] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [bæk] ['praʊdli] .
Mryna pulled away , drawing her shoulders back proudly .
- 拉 离开 , 绘画 她 肩膀 后退 自豪地 .

米娜挣脱开来，骄傲地挺直了肩膀。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ə'freɪd] ?
Why should she feel afraid ?
为什么 应该 她 感觉 害怕的 ?

她为什么要感到害怕？

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [draɪd] [ʌp]['streɪndʒə(r)] ;
She stood a head taller than this dried up stranger ;
她 站立 一个 头 更高 比 这 干燥 向上 陌生人 ;

她比这个干瘪的陌生人高出一个头；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] - [streŋθ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .
she knew the Earthwoman's strength would be no match for hers .
她 知道 这 - 力量 会 是 不 匹配 为了 她的 .

她知道地球女人的力量远不及她。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - [brɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ My name is Mryna Brill , ” she said quietly .
“ 我的 姓名 是 - 布里尔 , ” 她 说 悄悄 .

“我的名字叫米娜·布里尔，”她轻声说道。

“ [ai] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [gɒd] - [kɑː(r)] [frɒm; frəm] - . ”
“ I came up in a god - car from Rythar . ”
“ 我 来了 向上 在 一个 上帝 - 车 从 - . ”

“我开着一辆神车从雷塔尔来到这里。”

“ - ?
“ Rythar ?
“ - ?

“Rythar?

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [maʊθ] [fel] ['əʊpən] .
” The woman's mouth fell open .
” 这 女性的 嘴 跌倒 打开 .

女人张大了嘴。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fænəti] .
She whispered the word as if it were profanity .
她 低声说道 这 单词 作为 如果 它 是 亵渎 .

她低声说出那个词，仿佛那是句脏话。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rɪm] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['terə(r)] .
Suddenly she turned and ran down the rim corridor , screaming in terror .
突然 她 转向 和 跑 向下 这 轮缘 走廊 , 尖叫 在 恐怖 .

她突然转身，沿着走廊边缘跑去，发出恐惧的尖叫。

[ʃiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
She's afraid of me !
她是 害怕的 的 我 !

她怕我！

- [θɔːt] .
Mryna thought .
- 想法 .

米娜心想。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [sens] [æt; ət] [ɔːl] .
And that made no sense at all .
和 那 制成 不 感觉 在 全部 .

这完全说不通。

- [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] - [kɑː(r)] ['kwɪkli] .
Mryna knew she had to get back to the god - car quickly .
- 知道 她 有 到 得到 后退 到 这 上帝 - 车 迅速地 .

米娜知道她必须尽快回到神车上。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [tə'buːz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ɔːrz] [frɒm; frəm] - ,
Since the Earthmen had built up the taboos in order to get their sacrifice ores from Rythar ,
自从 这 地球人 有 建造 向上 这 禁忌 在 命令 到 得到 他们的 牺牲 矿石 从 - ,

由于地球人为了从瑞萨那里获得祭祀矿石而建立了这些禁忌，

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
they would do everything they could to prevent her return .
他们 会 做 一切 他们 可以 到 防止 她 返回 .

他们会竭尽所能阻止她回来。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ˌɪntə'sektɪŋ] [spəʊk] ['kɒrɪdɔː(r)] .
She ran toward an intersecting spoke corridor .
她 跑 朝向 一个 相交 辐 走廊 .

她朝着一条交叉的辐条走廊跑去。

[æn; ən] [ə'lɑːm] [bel] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klæŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːlz] .

An alarm bell began to clang , and the sound vibrated against the metal walls .

一个 警报 钟 开始 到 铛 , 和 这 声音 振动 反对 这 金属 墙壁 .

警铃开始响起，声音在金属墙壁间震动。

[æn; ən] [ɑːmd] [mæn] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪd] [ruːm] [ænd; ənd] ['faɪəd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət] - .

An armed man sprang from a side room and fired his weapon at Mryna .

一个 武装 男人 弹簧 从 一个 边 房间 和 被解雇 他的 武器 在 - .

一名持枪男子从侧屋跳出来，向米娜开枪。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [bɜːnd] [ə; eɪ] [diːp] [gruːv] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

The discharge burned a deep groove in the wall .

这 释放 烧伤 一个 深的 槽 在 这 墙 .

放电在墙上烧出了一道很深的凹槽。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] — [ðiːz] [men] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒdz] !

So they would even kill her — these men who pretended to be gods !

所以 他们 会 甚至 杀 她 — 这些 男人 WHO 假装 到 是 神 !

所以他们甚至会杀了她——这些自称是神的人！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ə'gen] , - [swʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

Before the man could fire again , Mryna swung down a side corridor ,

前 这 男人 可以 火 再次 , - 摇摆 向下 一个 边 走廊 ,

那人还没来得及再次开枪，米娜就顺着一条侧走廊溜了下去。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['weɪtləsnəs] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

and at once the sensation of weightlessness overtook her .

和 在 一次 这 感觉 的 失重 超越 她 .

她立刻感到一阵失重感袭来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] ['kwɪkli] .

She could not move quickly .

她 可以 不是 移动 迅速地 .

她行动不便。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɑːmd] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

She saw the armed man at the mouth of the corridor .

她 锯 这 武装 男人 在 这 嘴 的 这 走廊 .

她看到走廊口站着一个持枪男子。

['fræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [kən'səulz] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnz] .

Frantically she pushed open the door of a room , which was crowded with consoles of transmission machines .

疯狂地 她 推动 打开 这 门 的 一个 房间 , 哪个 曾是 挤 和 游戏机 的 传播 机器 .

她慌忙推开一间房间的门，房间里挤满了传输机的控制台。

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spikər] .

Three men were seated in front of the speakers .

三 男人 是 坐着 在 正面 的 这 演讲者 .

三个男人坐在演讲者前面。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['klʌmzɪli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtləsnəs] .

They jumped and came toward her , clumsily fighting the weightlessness .

他们 跳了起来 和 来了 朝向 她 , 笨拙地 斗争 这 失重 .

他们跳起来朝她走来，笨拙地与失重感作斗争。

- [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Mryna caught at the door jamb and swung herself toward the ceiling .
- 捕捉 在 这 门 大排 和 摇摆 她自己 朝向 这 天花板 .

米娜被门框绊住，荡向天花板。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɑːmd] [mæn]['faɪəd] .
At the same time the armed man fired .
在 这 相同的 时间 这 武装 男人 被解雇 .

与此同时，持枪男子开枪射击。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .
The discharge missed her and washed against the transmission machinery .
这 释放 错过 她 和 洗过 反对 这 传播 机械 .

污水没冲到她身上，而是溅到了传动机械上。

[bluː] ['faɪə(r)][ɪk'spləʊdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Blue fire exploded from the room .
蓝色的 火 爆炸了 从 这 房间 .

房间里突然爆发出蓝色的火焰。

[ðə; ði] [θriː] [men] [skriːmd] [ɪn]['ægəni] .
The three men screamed in agony .
这 三 男人 尖叫 在 痛苦 .

三人发出痛苦的惨叫。

[kən'kʌʃn] [θruː] - ['helpləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪm] [ə'gen] .
Concussion threw Mryna helplessly toward the rim again .
脑震荡 扔 - 无助地 朝向 这 轮缘 再次 .

脑震荡再次将米娜无助地推向篮筐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdiən] [wiːl] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
And the Guardian Wheel was plunged into darkness .
和 这 监护人 车轮 曾是 暴跌 进入 黑暗 .

守护之轮陷入了黑暗。

- [hed] [swæm] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [siːð] [wɪð] [peɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [b'æŋgd] ['ɪntuː]
Mryna's head swam ; her shoulder seethed with pain where she had banged into
- 头 游泳 ; 她 肩膀 沸腾 和 疼痛 在哪里 她 有 砰的一声 进入
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

米娜感到一阵眩晕；撞到墙上的肩膀传来阵阵剧痛。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kriːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] ,
She tried to creep toward the circular room ,
她 尝试 到 潜行者 朝向 这 圆 房间 ,

她试图悄悄地向圆形房间靠近，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [bæk] [ɒn]
but she had lost her sense of direction and she found herself back on
但 她 有 丢失的 她 感觉 的 方向 和 她 成立 她自己 后退 在
[ðə; ði][rɪm] .
the rim .
这 轮缘 .

但她失去了方向感，发现自己又回到了悬崖边缘。

[ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [bel] [hæd; həd] [stɒpt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,
The clanging bell had stopped when the lights went out ,
这 叮当声 钟 有 停止 什么时候 这 灯 去 出去 ,

灯光熄灭时，叮当作响的铃声也停止了。

[bʌt; bət] - [hɜːd] [ðə; ði] ['pænɪk] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .
but Mryna heard the panic of frightened voices .
但 - 听到 这 恐慌 的 害怕 声音 .

但米娜听到了惊恐的声音。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
Far away someone was screaming .
远的 离开 某人 曾是 尖叫 .

远处传来尖叫声。

['rʌnɪŋ] [fiːt] ['klætə] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Running feet clattered toward her .
跑步 脚 咔嗒咔嗒地 朝向 她 .

一阵急促的脚步声向她袭来。

- ['flætnd] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl] .
Mryna flattened herself against the outer wall .
- 扁平的 她自己 反对 这 外 墙 .

米娜紧贴着外墙。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [ʃɒt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .
An indistinct body of men shot past her .
一个 模糊 身体 的 男人 射击 过去的 她 .

一群模糊不清的男人从她身边飞驰而过。

“ [frɒm; frəm] - , ” [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ From Rythar , ” one of them was saying .
“ 从 - , ” 一 的 他们 曾是 说 .

“来自雷萨尔，”其中一人说道。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] - ! ”
“ A woman from Rythar ! ”
“ 一个 女士 从 - ! ”

“一位来自雷萨尔的女人！”

“ [ænd; ənd] [wɪv] ['blɑːstɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] .
“ And we've blasted the communication center .
“ 和 我们已经 炸毁 这 沟通 中心 .

“我们已经炸毁了通讯中心。”

[wɪv] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] —
We've no way of sending the warning back to Earth —
我们已经 不 方式 的 发送 这 警告 后退 到 地球 —

我们没有办法将警告传回地球——

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
” They were gone .
” 他们 是 已消失 .

他们走了。

- [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spəʊk] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Mryna moved back into the spoke corridor .
- 已搬 后退 进入 这 辐 走廊 .

米娜回到了走廊尽头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['saɪləntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːkjələ(r)] [hʌb] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] - [kɑː(r)] .
She felt her way silently toward the circular hub room and the god - car .
她 毛毡 她 方式 默默 朝向 这 圆 中心 房间 和 这 上帝 - 车 .

她默默地摸索着走向圆形枢纽房间和神车。

['sʌd(ə)nli] ['veri] [kləʊz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd] — [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Suddenly very close she heard voices which she recognized — the man and the
突然 非常 关闭 她 听到 声音 哪个 她 认可 — 这 男人 和 这
['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ru:m] .
woman who had been talking in the supply room .
女士 WHO 有 到过 说 在 这 供应 房间 .

突然，她听到很近的地方传来她熟悉的声音——是之前在储藏室里说话的那对男女。

“ [jʊr; jər] [stɪl] [ɔ:l] [raɪt] , [dɪk] , ” the62
“ You're still all right , Dick , ” the62
“ 你是 仍然 全部 正确的 , 迪克 , ” the62

“你还好吗，迪克？”62

['wʊmən] [sed] .
woman said .
女士 说 .

女人说道。

“ [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [bi:n] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] — ”
“ She hasn't been here long enough to — ”
“ 她 还没有 到过 这里 长的 足够的 到 — ”

“她来这里时间还不够长，所以——”

“ [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] .
“ We don't know that .
“ 我们 不 知道 那 .

我们不知道。

[wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [spredz] [ɔ:(r)] [haʊ] ['kwɪkli] .
We don't know how it spreads or how quickly .
我们 不 知道 如何 它 传播 或者 如何 迅速地 .

我们不知道它是如何传播的，也不知道它传播的速度有多快。

[wi:; wi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] . ”
We can't take the chance . ”
我们 不能 拿 这 机会 . ”

我们不能冒这个险。

“ [ðen] ... [ðen] [wɪv] [nəʊ] [tʃɔɪs] ?
“ Then ... then we've no choice ?
“ 然后 ... 然后 我们已经 不 选择 ?

“那么……那么我们就别无选择了吗？”

” [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪspə(r)] , [tʃəʊkt] [wɪð] ['terə(r)] .
” Her voice was a small whisper , choked with terror .
” 她 嗓音 曾是 一个 小的 耳语 , 窒息 和 恐怖 .

她的声音微弱得像耳语，充满了恐惧。

“ [nʌn] .
“ None .
“ 没有任何 .

“没有任何。

[ði:z] [hæv; həv] [bi:n] ['stændɪŋ] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
These have been standing emergency orders for twenty years .
这些 有 到过 常设 紧急情况 订单 为了 二十 年 .

这些紧急命令已经生效二十年了。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [feɪst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
We always faced the possibility that one of them would escape .
我们 总是 面对 这 可能性 那 一 的 他们 会 逃脱 .

我们始终面临着其中一人逃跑的可能性。

[ɪf] [wɪd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɒləsi][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði]
If we'd been allowed to use a different policy of education — but the
如果 我们会 到过 允许 到 使用 一个 不同的 政策 的 教育 — 但 这
[ˌpɒlə'tɪʃənz] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] [ðæt] .
politicians wouldn't permit that .
政治家 不会 允许 那 .

如果我们被允许采用不同的教育政策——但政客们不会允许的。

[ðə; ði] [wiːl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
The Wheel has to be destroyed , and we must die with it . ”
这 车轮 有 到 是 损毁 , 和 我们 必须 死 和 它 . ”

“这轮子必须被摧毁，我们也必须与它一同消亡。”

“ ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ? ”
“ Couldn't we wait and make sure ? ”
“ 不能 我们 等待 和 制作 当然 ? ”

“我们能不能等等，确认一下？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [tuː] [fɑːst] .
“ It works too fast .
“ 它 作品 也 快速地 .

“它的作用速度太快了。”

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] — ['ɑːftəwəd] .
None of us would be able to do the job — afterward .
没有任何 的 我们 会 是 有能力的 到 做 这 工作 — 之后 .

事后，我们谁都无法胜任这项工作了。

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [muːvd] [ə'weɪ] .
” The voices moved away .
” 这 声音 已搬 离开 .

声音渐渐远去。

\- ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌb] [ruːm] .
Mryna floated toward the hub room .
\- 漂浮 朝向 这 中心 房间 .

米尔娜飘向了枢纽室。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][eə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][gɒd] - [kɑː(r)] .
She found the air lock and pulled herself into the god - car .
她 成立 这 空气 锁 和 拉 她自己 进入 这 上帝 - 车 .

她找到了气闸，把自己拉进了神车。

[ðə; ði]['met(ə)l] [lɒk] [his] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lait] [keɪm] [ɒn] .
The metal lock hissed closed and light came on .
这 金属 锁 嘶嘶作响 关闭 和 光 来了 在 .

金属锁嘶嘶地关上了，灯亮了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
Then she knew she had made a mistake .
然后 她 知道 她 有 制成 一个 错误 .

这时她才意识到自己犯了个错误。

[ðɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] - .
This ship was not the one she had used when she came up from Rythar .
这 船 曾是 不是 这 一 她 有 用过的 什么时候 她 来了 向上 从 - .

这艘船并不是她从雷萨尔上来时乘坐的那艘。

[ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [laʊndʒ] ,
The tiny cabin was fitted with a sleeping lounge ,
这 微小的 舱 曾是 适配 和 一个 睡眠 休息室 ,

这间小木屋里设有一个睡眠休息区，

[ə; eɪ] [fuːd] ['kæbɪnət][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [fɪlmz] .
a food cabinet and a file of reading films .
一个 食物 内阁 和 一个 文件 的 阅读 电影 .

一个食品柜和一卷待读影片。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ə; eɪ]['maɪkə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Above the lounge a mica viewplate gave her a broad view of the sky .
多于 这 休息室 一个 云母 视窗 给予 她 一个 广阔 看法 的 这 天空 .

休息室上方的一块云母观景板让她可以饱览广阔的天空。

- [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
Mryna remembered that the man in the supply room had said he was waiting
- 记得 那 这 男人 在 这 供应 房间 有 说 他 曾是 等待
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːtəʊ] - ['pɪkʌp] ;
for an auto - pickup ;
为了 一个 汽车 - 捡起 ;

米娜记得，储藏室里的那个男人说过他在等汽车来取车；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
he was on his way back to Earth .
他 曾是 在 他的 方式 后退 到 地球 .

他正在返回地球的途中。

- [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Mryna had taken his ship instead of her own .
- 有 已采取 他的 船 反而 的 她 自己的 .

米娜开走了他的船，而不是她自己的船。

[ɪn]['pænɪk][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [nəʊ] [wei] [tuː; tə][duː; də]
In panic she tried to open the door again , but she found no way to do
在 恐慌 她 尝试 到 打开 这 门 再次 , 但 她 成立 不 方式 到 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她惊慌失措地再次尝试打开门，但却发现根本打不开。

[mə'ʃiːnəri] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] .
Machinery beneath her feet began to hum .
机械 下面 她 脚 开始 到 哼 .

她脚下的机器开始嗡嗡作响。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɜːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪkʌp] [left] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdiən] [wiːl] .
She felt a slight lurch as the pickup left the hub of the Guardian Wheel .
她 毛毡 一个 轻微 困境 作为 这 捡起 左边 这 中心 的 这 监护人 车轮 .

当皮卡车离开守护者之轮的中心时，她感到车身轻微晃动了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːk] .
It swung in a wide arc .
它 摇摆 在 一个 宽的 弧 .

它摆动了一个很大的弧线。

[θruː] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [wiːl] ['grəʊɪŋ] [smɔːl] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
Through the viewplate she saw the enormous Wheel growing small behind her ,
通过 这 视窗 她 锯 这 巨大的 车轮 生长 小的 在后面 她 ,

透过观察窗，她看到巨大的轮子在她身后渐渐变小。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] - .
silhouetted against the mist of Rythar .
剪影 反对 这 薄雾 的 - .

在瑞萨迷雾的映衬下，他呈现出剪影般的轮廓。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːl] [gləu] [red] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
Suddenly the wheel glowed red with a soundless explosion .
突然 这 车轮 发光 红色的 和 一个 无声 爆炸 .
突然，车轮发出无声的爆炸声，发出红光。

[ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['frægmənts] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] .
Its flaming fragments died in the void .
它是 炽盛 片段 死亡 在 这 空白 .
它燃烧的碎片消散在虚空中。

- [drɒpt] ['wiːkli] [ɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
Mryna dropped weakly on the lounge .
- 掉落 弱 在 这 休息室 .
米娜无力地倒在了休息室里。

['nɔːziə] [spʌn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Nausea spun through her mind .
恶心 旋转 通过 她 头脑 .
一阵恶心涌上心头。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .
The man had said they would destroy themselves .
这 男人 有 说 他们 会 破坏 他们自己 .
那人曾说过他们会自我毁灭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] ?
Because Mryna had come aboard ?
因为 - 有 来 船上 ?
因为米娜上船了?

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?
But why were they afraid of her ?
但 为什么 是 他们 害怕的 的 她 ?
但他们为什么害怕她呢?

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [hɑːm] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ðem; ðəm] ?
What possible harm could she do them ?
什么 可能的 伤害 可以 她 做 他们 ?
她能对他们造成什么伤害呢?

- [hæd; həd] [left] - [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'sænəti] .
Mryna had left Rythar to discover the truth , and the truth was insanity .
- 有 左边 - 到 发现 这 真相 , 和 这 真相 曾是 疯狂 .
米娜离开瑞塔尔是为了探寻真相，而真相却是疯狂。

[wɒz; wəz] [truːθ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [æn; ən] ['empti] ['hɒrə(r)] ?
Was truth always like this — a bitter disillusionment , an empty horror ?
曾是 真相 总是 喜欢 这 — 一个 苦的 幻灭 , 一个 空的 恐怖 ?
真相总是如此吗——苦涩的幻灭，空虚的恐惧?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [naʊ] :
She had something else to say to the people of Rythar now :
她 有 某物 别的 到 说 到 这 人们 的 - 现在 :
她现在还有话要对瑞萨的人民说：

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [bʌt; bət] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] .
not that the gods were men , but that men were mad .
不是 那 这 神 是 男人 , 但 那 男人 是 疯狂的 .
并非说神是人，而是说人疯了。

[bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [tə'buːz] ; [send] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːrz] .
Believe in the taboos ; send up the sacrificial ores .
相信 在 这 禁忌 ; 发送 向上 这 献祭 矿石 .
相信禁忌；送上祭祀用的矿石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['mædnəs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .
It was a small price to pay to keep that madness away from Rythar .
它 曾是 一个 小的 价格 到 支付 到 保持 那 疯狂 离开 从 - .

为了让瑞瑟远离那种疯狂，付出这点代价是值得的。

[ænd; ənd] - [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] .
And Mryna knew she could not go back .
和 - 知道 她 可以 不是 去 后退 .

米娜知道她回不去了。

[wɪð] [ðə; ði] [wiːl] [gɒn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ;
With the Wheel gone , she could never return to Rythar ;
和 这 车轮 已消失 , 她 可以 绝不 返回 到 - ;

随着命运之轮的消失，她再也无法回到莱萨尔了；

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['pɪkʌp] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'eksərəbli] [tə'wɔːd] [ɜːθ] .
the auto - pickup was carrying her inexorably toward Earth .
这 汽车 - 捡起 曾是 携带 她 无情地 朝向 地球 .

自动皮卡车正载着她无情地向地球驶去。

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['sləʊli] [tɜːnd] [ʃrɪl] , ['hæmərɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪədrʌm] .
The scream of the machinery slowly turned shrill , hammering against her eardrums .
这 尖叫 的 这 机械 缓慢地 转向 尖锐 , 锤击 反对 她 耳膜 .

机器的尖叫声渐渐变得尖锐刺耳，震得她耳膜生疼。

[ðə; ði] [stɑːz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blɜːd] [ænd; ənd] [wiŋk] [aʊt] .
The stars visible in the viewplate blurred and winked out .
这 明星 可见的 在 这 视窗 模糊 和 眨眼 出去 .

取景器中可见的星星变得模糊不清，最终消失。

- [felt] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] [spiːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][taɪm] [wɔːp] .
Mryna felt a twist of vertigo as the shuttle shifted from conventional speed into a time warp .
- 毛毡 一个 捻 的 眩晕 作为 这 穿梭 转移 从 传统的 速度 进入 一个 时间 经 .

当航天飞机从常规速度变为时空穿梭时，米娜感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] sound63
And then the sound63
和 然后 这 sound63

然后是 sound63

[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

走了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæknəs] .
The ship was floating in an impenetrable blackness .
这 船 曾是 漂浮的 在 一个 坚不可摧 黑 .

那艘船漂浮在一片漆黑之中。

- [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [pɑːst] [səb'dʒektɪvli] .
Mryna had no idea how much time passed subjectively .
- 有 不 主意 如何 很多 时间 通过了 主观上 .

米娜完全不知道主观上时间过去了多久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
When she became hungry , she took food from the cabinet .
什么时候 她 成为 饥饿的 , 她 采取 食物 从 这 内阁 .

她饿了的时候，就从橱柜里拿食物。

[ʃiː; ʃi] [slept] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
She slept when she was tired .
她 睡着了 什么时候 她 曾是 疲劳的 .

她累了就睡觉。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [fɪlmz] [θruː] [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] .
To pass the time , she turned the reading films through the projector .
到 经过 这 时间 , 她 转向 这 阅读 电影 通过 这 投影仪 .

为了打发时间，她把阅读电影通过投影仪放映起来。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['kʌvəd] [mə'tɪəriəl] - [ɔːl'redi] [njuː] .
Most of the film stored in the shuttle covered material Mryna already knew .
最多 的 这 电影 存储 在 这 穿梭 涵盖 材料 - 已经 知道 .

航天飞机上存放的大部分胶片都涵盖了米娜已经知道的内容。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , ['klɪəli] , [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'naɪd] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
The Earthmen , clearly , had not denied any information to Rythar .
这 地球人 , 清楚地 , 有 不是 否认 任何 信息 到 - .

显然，地球人并没有向莱萨尔隐瞒任何信息。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'strɪktɪd] — [ə'strɒnəmi] .
Only one thing had been restricted — astronomy .
仅有的 一 事物 有 到过 受限制的 — 天文学 .

只有一样东西受到了限制——天文学。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,
And that would have made no difference ,
和 那 会 有 制成 不 不同之处 ,

那样做也无济于事。

[ɪf] - [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [tekst] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] .
if Mryna had not found the text in the ruins of the Old Village .
如果 - 有 不是 成立 这 文本 在 这 废墟 的 这 老的 村庄 .

如果米娜没有在古村落的废墟中找到那份文本的话。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] - ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] ;
The people on Rythar never saw the stars ;
这 人们 在 - 绝不 锯 这 明星 ;

瑞塔星上的人们从未见过星星；

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] — [ɔː(r)] ['keərɪŋ] — [wɒt] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [reɪn] [mɪst] .
they had no way of knowing — or caring — what lay above the rain mist .
他们 有 不 方式 的 会心 — 或者 关怀 — 什么 躺 多于 这 雨 薄雾 .

他们无从知晓——或者说根本不在乎——雨雾之上是什么。

- [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
Mryna was more interested in the history of Earth , which she had never known before .
- 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 历史 的 地球 , 哪个 她 有 绝不 已知 前 .

米娜对地球的历史更感兴趣，而她以前从未了解过地球的历史。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
She studied the pictures of the great industrial centers and the crowded
她 研究 这 图片 的 这 伟大的 工业的 中心 和 这 挤
['kʌntrisaɪd] .
countryside .
农村 .

她仔细研究了那些描绘大型工业中心和人口稠密的乡村的图片。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][mɒbz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
She was awed by the mobs in the city streets and the towering buildings .
她 曾是 敬畏 经过 这 怪物 在 这 城市 街道 和 这 参天 建筑物 .

她被城市街道上的人群和高耸入云的摩天大楼所震撼。

[jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] [mɔː(r)] — [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] - ['rʌnɪŋ]
Yet she liked her own world more — the forests and the clear - running
然而 她 喜欢 她 自己的 世界 更多的 — 这 森林 和 这 清除 - 跑步
[brʊks] ; [ðə; ði][vɑːst] , [ʌn'kraʊdɪd] , ['əʊpən]['speɪsɪz] .
brooks ; the vast , uncrowded , open spaces .
布鲁克斯 ; 这 广阔的 , 不拥挤 , 打开 空间 .

但她更喜欢自己的世界——森林和清澈的小溪；广阔、人烟稀少的开放空间。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] - ['pærədaɪs]
It puzzled her that the people of Earth would give the Rytharian paradise
它 困惑 她 那 这 人们 的 地球 会 给 这 - 天堂
[tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
to a handful of children ,
到 一个 少数 的 孩子们 ,

她感到困惑的是，地球人竟然会把瑞萨里安天堂赐予几个孩子。

[wen] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] .
when their own world was so overcrowded .
什么时候 他们的 自己的 世界 曾是 所以 过度拥挤 .

当他们自己的世界如此拥挤不堪时。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Was this another form of the madness that had driven the people in the
曾是 这 其他 形式 的 这 疯狂 那 有 驱动 这 人们 在 这
[wiːl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] ?
Wheel to destroy themselves ?
车轮 到 破坏 他们自己 ?

这是驱使“轮回”中的人们走向自我毁灭的另一种疯狂形式吗?

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [jet] - [maɪnd][wɒz; wəz] [tuː] ['lɒdʒɪk(ə)l][tuː; tə]
That made a convenient explanation , yet Mryna's mind was too logical to
那 制成 一个 方便的 解释 , 然而 - 头脑 曾是 也 逻辑 到
[ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
accept it .
接受 它 .

这似乎是一个方便的解释，但米娜的思维太过理性，无法接受这个解释。

[wʌn] [fɪlm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒləni] [ɒn] - ,
One film referred to the founding of the original colony on Rythar ,
一 电影 指 到 这 创立 的 这 原来的 殖民地 在 - ,

其中一部电影提到了在雷塔尔星球上建立最初的殖民地，

[ə; eɪ]['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['siəriən] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][dɪ'skʌvərə(r)] .
a planet in the Sirian System which had been named for its discoverer .
一个 行星 在 这 天狼星 系统 哪个 有 到过 命名 为了 它是 发现者 .

天狼星系中的一颗行星，以其发现者的名字命名。

- , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪlm] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['kɒləniz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɜːθ] .

Rythar , according to the film , was one of a score of colonies established by Earth .

- , 根据 到 这 电影 , 曾是 一 的 一个 分数 的 殖民地 已确立的 经过 地球 .

根据电影所述，Rythar 是地球建立的二十多个殖民地之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [rɪtʃ] [ɪn] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [ju'reɪniəm] .

It was unbelievably rich in deposits of uranium .

它 曾是 难以置信 富有的 在 存款 的 铀 .

那里蕴藏着极其丰富的铀矿。

[ðæt] , - [sə'maɪzd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] [ðeɪ] [sent] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gɒd] - [kɑːz] .

That , Mryna surmised , was the name of the sacrificial ore they sent up in the god - cars .

那 , - 推测 , 曾是 这 姓名 的 这 献祭 矿石 他们 发送 向上 在 这 上帝 - 汽车 .

米丽娜推测，那就是他们用神车送上去的祭祀矿石的名字。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['grævəti] [ɒv; əv] - ['djʊpləˌket] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;

The atmosphere and gravity of Rythar duplicated that of Earth ;

这 气氛 和 重力 的 - 重复 那 的 地球 ;

Rythar 的大气和重力与地球相同；

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['kɒləni] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

Rythar should have become the largest colony in the system .

- 应该 有 变得 这 最大 殖民地 在 这 系统 .

Rythar本应成为该星系中最大的殖民地。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [ə; eɪ] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [ten] ['mɪljən] [p'ɜːsənz] .

The government of Earth had originally planned a migration of ten million persons .

这 政府 的 地球 有 起初 计划 一个 迁移 的 十 百万 人 .

地球政府最初计划进行一千万人的移民。

" [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [twelv] [mʌnθs] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['kɒləni] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

" But after twelve months the survey colony was destroyed by an infection ,

" 但 后 十二 几个月 这 民意调查 殖民地 曾是 损毁 经过 一个 感染 ,

“但十二个月后，调查蜂群因感染而灭绝。”

" - [riːd] [ɒn] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [skriːn] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] .

" Mryna read on the projection screen , " which has never been identified .

" - 读 在 这 投影 屏幕 , " 哪个 有 绝不 到过 已识别 .

“Mryna 在投影屏幕上读道：‘这从未被识别出来。’”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['sɪknəs] .

It is called simply the Sickness .

它 是 称为 简单地 这 疾病 .

它就被称为“疾病”。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪg] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

The origin of this plague is unknown .

这 起源 的 这 瘟疫 是 未知 .

这场瘟疫的起源尚不清楚。

[nəʊ]['ædʌlt; ə'dʌlt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːveɪ] ['kɒləni] [sə'vaivd] ; ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɒn] - [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ɪ'mjuːn] ,

No adult in the survey colony survived ; children born on Rythar are themselves immune ,

不 成人 在 这 民意调查 殖民地 幸存下来 ; 孩子们 出生 在 - 是 他们自己 免疫 ,

调查殖民地中没有一个成年人幸存下来；在瑞塔星出生的孩子本身就具有免疫力。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['kærɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] .

but are carriers of the Sickness .

但 是 承运人 的 这 疾病 .

但他们却是这种疾病的携带者。

[ðə; ði][fɜːst]['reskjuː] [tiːm] [sent][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][daɪd] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['aʊəz] .

The first rescue team sent to save them died within eight hours .

这 第一的 救援 团队 发送 到 节省 他们 死亡 之内 八 小时 .

第一支被派去营救他们的救援队在八小时内全部遇难。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['neɪtɪv] - [bɔːn] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz]['evə(r)] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['sɪknəs] .

No human being , aside from these native - born children , has ever survived the Sickness .

不 人类 存在 , 旁边 从 这些 本国的 - 出生 孩子们 , 有 曾经 幸存下来 这 疾病 .

除了这些土生土长的儿童之外，没有任何人类能够从这场瘟疫中幸存下来。

” [naʊ] - [hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

” Now Mryna had the whole truth .

” 现在 - 有 这 所有的 真相 .

“现在米娜知道了全部真相。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mædnəs] [ɒv; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

She knew the motivation for their madness of self - destruction .

她 知道 这 动机 为了 他们的 疯狂 的 自己 - 破坏 .

她知道他们疯狂自毁的动机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sænəti] ,

It was not insanity ,

它 曾是 不是 疯狂 ,

那不是精神错乱，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

but the sublime courage of a few human beings sacrificing themselves to save the rest of their civilization .

但 这 升华 勇气 的 一个 很少 人类 生物 牺牲 他们自己 到 节省 这 休息 的 他们的 文明 .

但少数人为了拯救其余的文明而牺牲自己，这种崇高的勇气令人敬佩。

[ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [wiːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ðeə(r)] .

They smashed the Guardian Wheel to keep the Sickness there .

他们 粉碎 这 监护人 车轮 到 保持 这 疾病 那里 .

他们砸碎了守护之轮，以阻止疾病蔓延。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] already64

And Mryna had already64

和 - 有 already64

而米娜已经有64

[ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpənd] !

escaped before that happened !

逃脱 前 那 发生 !

我在那之前逃走了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [həːl] [θruː] [speɪs] [tə'wɔːd] [ɜːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] , [tuː] .
She was being hurled through space toward Earth and she would destroy that , too .
她 曾是 存在 投掷 通过 空间 朝向 地球 和 她 会 破坏 那 , 也 .

她被抛射到太空中朝地球飞去，她也会摧毁地球。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜː'self] , [ðæt] [wʊd] [ɪn][nəʊ] [wei] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
If she killed herself , that would in no way alter the situation .
如果 她 被杀 她自己 , 那 会 在 不 方式 改变 这 情况 .

如果她自杀，那也丝毫不会改变现状。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [stɪl] [muːv] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːs] .
The ship would still move in its appointed course .
这 船 会 仍然 移动 在 它是 任命 课程 .

船只仍将按既定航线航行。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɔːd] ;
Her body would be aboard ;
她 身体 会 是 船上 ;

她的遗体将会在船上；

[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪknəs] .
perhaps the very furnishings in the cabin were now infected with the germ of the Sickness .
也许 这 非常 家具 在 这 舱 是 现在 已感染 和 这 细菌 的 这 疾病 .

或许连船舱里的家具都已被这种疾病的病菌感染了。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [ɜːθ] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['pɔɪz(ə)n] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
When the ship touched Earth , the fatal poison would escape .
什么时候 这 船 感动 地球 , 这 致命的 毒 会 逃脱 .

当飞船接触地球时，致命的毒药就会泄漏出来。

['dʌlli] - [tɜːnd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [freɪm] [ɒn][ðə; ði][fɪlm] ,
Dully Mryna turned up another frame on the film ,
沉闷地 - 转向 向上 其他 框架 在 这 电影 ,

Dully Mryna 在影片中又出现了一帧画面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][help] - .
and she read what the Earthmen had done to help Rythar .
和 她 读 什么 这 地球人 有 完毕 到 帮助 - .

她读到了地球人为了帮助莱萨尔所做的一切。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [wiːl] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði] ['sɪknəs] .
They built the Guardian Wheel to isolate the Sickness .
他们 建造 这 监护人 车轮 到 隔离 这 疾病 .

他们建造了守护之轮来隔离疾病。

[siːld] [ɪn]['met(ə)l] [ˌɪmjunaɪ'zeɪʃn] [suːts] ,
Sealed in metal immunization suits ,
密封 在 金属 免疫接种 西装 ,

密封在金属免疫防护服中，

[ˌvɒlən'tiəz] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪg] [wɜːld] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðə; ði]
volunteers had descended to the plague world and reared the
志愿者 有 下降 到 这 瘟疫 世界 和 饲养 这

[sə'vaɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
surviving children of the colonists until they were old enough to look out
幸存 孩子们 的 这 殖民者 直到 他们 是 老的 足够的 到 看 出去

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

志愿者们下到瘟疫肆虐的世界，抚养殖民者幸存的孩子们，直到他们长大成人，能够照顾自己。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] [dɪ'vaɪs] .
The answer house had been set up as an instructional device .
这 回答 房子 有 到过 放 向上 作为 一个 教学 设备 .

答疑屋最初是作为教学设施而设立的。

“ [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
“ As nearly as possible ,
“ 作为 几乎 作为 可能的 ,

“尽可能地，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the scientists in charge attempted to create a normal social situation for the
这 科学家 在 收费 尝试过 到 创造 一个 普通的 社会的 情况 为了 这

[pleɪg] ['kærɪəz] .
plague carriers .
瘟疫 承运人 .

负责的科学家们试图为瘟疫携带者创造正常的社会环境。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] - , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [mə'tʃʊəd] [ɪ'nʌf]
They could never be allowed to leave Rythar , but when they matured enough
他们 可以 绝不 是 允许 到 离开 - , 但 什么时候 他们 成熟的 足够的

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
to know the truth ,
到 知道 这 真相 ,

他们永远不可能被允许离开莱萨尔，但当他们长大成人，明白真相后，

- [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['sɪstəm] .
Rythar could be integrated into the colonial system .
- 可以 是 融合的 进入 这 殖民 系统 .

Rythar 可以被纳入殖民体系。

- [ju'reɪniəm] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [treɪd] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['mɑːkɪt] .
Rytharian uranium is already a significant trade factor in the colonial market .
- 铀 是 已经 一个 重要的 贸易 因素 在 这 殖民 市场 .

雷萨里亚铀矿在殖民地市场中已是重要的贸易商品。

[æn; ən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [baɪ] - ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [wiːl] [ɪz] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [fə'sɪləti] ,
An incidental by - product of the Guardian Wheel is the hospital facility ,
一个 偶然的 经过 - 产品 的 这 监护人 车轮 是 这 医院 设施 ,

守护者之轮的附带产物是医院设施，

[weə(r)] [əd'vɑːnst] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['kænsəz] [ænd; ənd] [lʌŋ] [dɪ'ziːzɪz] [hæv; həv] [biːn] [kjʊəd] [ɪn]
where advanced cases of certain cancers and lung diseases have been cured in
在哪里 先进的 案例 的 肯定 癌症 和 肺 疾病 有 到过 治愈 在

[ə; eɪ] [rɪ'djuːst] ['grævəti] [ɔː(r)] [baɪ] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] ['kɒzmɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
a reduced gravity or by exposure to cosmic radiation .
一个 减少 重力 或者 经过 接触 到 宇宙 辐射 .

某些癌症和肺部疾病的晚期病例在低重力环境下或通过暴露于宇宙辐射而治愈。

" - [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] .
" Mryna shut off the projection .
" - 关闭 离开 这 投影 .

"米娜关掉了投影。"

[ðə; ði] [wɜːdz] [meɪd] [sens] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [dɪd] [nɒt] .
The words made sense , but the results did not .
这 字 制成 感觉 , 但 这 结果 做过 不是 .

措辞本身没有问题，但结果却并非如此。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [ɜːθ] [hæd; həd] [feɪld] .
And she knew precisely why Earth had failed .
和 她 知道 恰恰 为什么 地球 有 失败的 .

她非常清楚地球失败的原因。

[wen] [ðeɪ] [mə'tʃʊəd] — [ɪn] [ðəʊz] [θriː] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
When they matured — in those three words she had her answer .
什么时候 他们 成熟的 — 在 那些 三 字 她 有 她 回答 .

当她们成熟的时候——这三个字就给了她答案。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .
And now it didn't matter .
和 现在 它 没有 事情 .

现在这一切都不重要了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
There was nothing she could do .
那里 曾是 没有什么 她 可以 做 .

她无能为力。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [eɪmd] [də'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mænz]
Her ship was a poisoned arrow aimed directly at the heart of man's
她 船 曾是 一个 中毒 箭 旨在 直接地 在 这 心 的 男人的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

她的船就像一支毒箭，直指人类文明的核心。

- [hæd; həd] [slept] [twaɪs] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] - ['pɪkʌp] [lə:tʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [draɪv]
Mryna had slept twice when the auto - pickup lurched out of the time drive
- 有 睡着了 两次 什么时候 这 汽车 - 捡起 踉跄了一下 出去 的 这 时间 驾驶
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'gen] .
and she was able to see the stars again .
和 她 曾是 有能力的 到 看 这 明星 再次 .

米娜睡了两觉，这时自动皮卡车猛地驶出了时间隧道，她又能看到星星了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

守护者(The Guardians)

第2/2页

[də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['emərəld] ['plænɪt] , [braɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Directly ahead of her she saw an emerald planet , bright in the sun .
直接地 前方 的 她 她 锯 一个 翠 行星 , 明亮的 在 这 太阳 .

她正前方看到一颗翠绿色的星球，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɜːθ] .
And she knew instinctively that it was Earth .
和 她 知道 本能地 那 它 曾是 地球 .

她凭直觉就知道那是地球。

[ə; eɪ]['spiːkə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [θrɔb] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .
A speaker under the viewport throbbed with the sound of a human voice .
一个 扬声器 在下面 这 视口 悸动 和 这 声音 的 一个 人类 嗓音 .

观察窗下方的扬声器里传出人声。

“ ['ɔːtəʊ] - ['ʃʌt(ə)l] [ˌɛs'siː] - , [ə'tenʃ(ə)n] .
“ Auto - shuttle SC 539 , attention .
“ 汽车 - 穿梭 南卡罗来纳州 - , 注意力 .

“自动穿梭巴士 SC 539，注意。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] ['lændɪŋ] [slɒt] ['sev(ə)n] - [θriː] - [wʌn] , [pɔːt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
You are assigned landing slot seven - three - one , Port Chicago .
你 是 分配 降落 投币口 七 - 三 - 一 , 港口 芝加哥 .

您被分配到七三一号降落位，芝加哥港。

[ai] [rɪ'piːt] , ['sev(ə)n] - [θriː] - [wʌn] .
I repeat , seven - three - one .
我 重复 , 七 - 三 - 一 .

我再说一遍，七三一。

['daɪəl] [ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Dial that destination .
拨号 那 目的地 .

拨打该目的地电话。

[duː; də][juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] ?
Do you read me ?
做 你 读 我 ?

你听得到我说话吗?

” [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] - [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” Three times the message was repeated before Mryna concluded that it was meant for her .
” 三 时代 这 信息 曾是 重复 前 - 结束 那 它 曾是 意思是 为了 她 .

“这条信息重复了三次，Mryna 才得出结论，这条信息是给她的。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θriː] [smɔːl] [nɒbz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plæstɪk] ['tɒgl] ['leɪb(ə)ld] “ [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] .
She found three small knobs close to the speaker and a plastic toggle labeled “ voice reply .
她 成立 三 小的 旋钮 关闭 到 这 扬声器 和 一个 塑料 切换 标签 “ 嗓音 回复 .

她在扬声器附近发现了三个小旋钮和一个标有“语音回复”的塑料拨动开关。

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgəʊ]
” She snapped it shut and found that she could speak to the Chicago
” 她 啪啪 它 关闭 和 成立 那 她 可以 说话 到 这 芝加哥
[ˈspeɪsˌpɔːt] .
spaceport .
太空港 .

她啪地一声关上门，发现自己可以和芝加哥太空港通话了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [sɒlvd] , [ðen] .
Her problem was easily solved , then .
她 问题 曾是 容易地 已解决 , 然后 .

她的问题就这样轻松解决了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] - .
She could say she came from Rythar .
她 可以 说 她 来了 从 - .

她可以说她来自雷萨尔。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,
Without hesitation ,
没有 犹豫 ,

毫不犹豫，

[ɜːθ] [ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [blɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Earth ships would be sent to blast her ship out of the sky before she would
地球 船舶 会 是 发送 到 爆炸 她 船 出去 的 这 天空 前 她 会
[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lænd] .
be able to land .
是 有能力的 到 土地 .

地球战舰会派出击舰将她的飞船击落，阻止她降落。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
But she knew she had to accomplish more than that ;
但 她 知道 她 有 到 完成 更多的 比 那 ;

但她知道自己必须完成的远不止这些；

[ðə; ði] [seɪm] [misˈteik] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] . -
the same mistake must not be repeated again . 65
这 相同的 错误 必须 不是 是 重复 再次 . -

同样的错误绝不能重蹈覆辙。65

“ [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [duː; də] [ai] [hæv; həv] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ How much time do I have ? ” she asked .
“ 如何 很多 时间 做 我 有 ? ” 她 问 .

“我还有多少时间？”她问道。

“ [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] . ”
“ Thirty - four minutes . ”
“ 三十 - 四 分钟 . ”

“三十四分钟。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [ˈʃʌt(ə)l] [ʌp] [hɪə(r)] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ”
“ Can you keep this shuttle up here any longer than that ? ”
“ 能 你 保持 这 穿梭 向上 这里 任何 更长 比 那 ? ”

“你们还能让这架接驳机在这里停留更长时间吗？”

“ [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] - [pˈɪkʌps] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [teɪp] - [ˈpaɪlət] .
“ Lady , the auto - pickups are on tape - pilot .
“ 女士 , 这 汽车 - 皮卡 是 在 磁带 - 飞行员 .

“女士，自动接听电话是按录音试听模式进行的。”

[kʌm] [hel] [ɔː(r)] [haɪ] ['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [lænd][ɪɡ'zæktli][ɒn] ['ʃedjuːl] . ”
Come hell or high water , they land exactly on schedule . ”
来 地狱 或者 高的 水 , 他们 土地 确切地 在 日程 . ”

不管遇到什么困难，他们都会准时到达。

“ [wɒt] ['hæpənz] [ɪf] [aɪ][doʊnt]['daɪəl][ðə; ði] [slɒt] [ˌdestɪ'neɪʃn] ? ”
“ What happens if I don't dial the slot destination ? ”
“ 什么 发生 如果 我 不 拨号 这 投币口 目的地 ? ”

“如果我不拨打指定目的地会怎么样？”

“ [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɒn] [ɪ'mɜːdʒənsi] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bʌk] [faɪn] .
“ We bring you in on emergency — and you fork over a thousand buck fine .
“ 我们 带来 你 在 在 紧急情况 — 和 你 叉 超过 一个 千 巴克 美好的 .

“我们把你紧急带进来——你却要交一千美元的罚款。”

” - [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði]
” Mryna asked to be allowed to speak to someone in authority in the
” - 问 到 是 允许 到 说话 到 某人 在 权威 在 这
['ɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

“米尔娜请求允许她与政府中的一位负责人交谈。”

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] [pɔːt] ['mænɪdʒə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .
The Chicago port manager told her the request was absurd .
这 芝加哥 港口 经理 讲述 她 这 要求 曾是 荒诞 .

芝加哥港口经理告诉她，这个要求很荒谬。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ['mɪnɪts] - ['ɑːɡjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
For nine minutes Mryna argued , with a mounting sense of urgency , before he
为了 九 分钟 - 争论 , 和 一个 安装 感觉 的 紧迫性 , 前 他
[ɡeɪv] [hɪz; ɪz] ['ɡrʌdʒɪŋ] [kən'sent] .
gave his grudging consent .
给予 他的 勉强地 同意 .

米娜坚持争辩了九分钟，语气越来越急迫，他才勉强同意。

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [skeɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt]
Her trouble was that she had to skate close to the truth without
她 麻烦 曾是 那 她 有 到 滑冰 关闭 到 这 真相 没有
[əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .
admitting it directly .
承认 它 直接地 .

她的困境在于，她必须在不直接承认真相的情况下，小心翼翼地接近真相。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] — [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] — [let][ðem; ðəm] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
She could not — except as a last resort — let them kill her until they
她 可以 不是 — 除了 作为 一个 最后的 采取 — 让 他们 杀 她 直到 他们
[njuː] [waɪ] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [feɪld] .
knew why the isolation of Rythar had failed .
知道 为什么 这 隔离 的 - 有 失败的 .

除非万不得已，否则她绝不能让他们杀了她，直到他们知道为什么 Rythar 的隔离措施失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] [wen] - ['faɪnəli] [hɜːd] [æn; ən]['əʊldə] ,
It was thirteen minutes before landing when Mryna finally heard an older ,
它 曾是 十三 分钟 前 降落 什么时候 - 最后 听到 一个 老 ,

飞机降落前十三分钟，米娜终于听到一个年长的声音。

[mɔː(r)]['dɪɡnɪfaɪd] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
more dignified voice on the speaker .
更多的 凝重 嗓音 在 这 扬声器 .

演讲者的声音更加庄重。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [griːn] [gləʊb] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] ;
By then the green globe of Earth filled the sky ;
经过 然后 这 绿色的 地球 的 地球 已填 这 天空 ;

那时，绿色的地球已经占据了整个天空；

- [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] ['tɜːnɪŋ] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Mryna could make out the shapes of the continents turning below her .
- 可以 制作 出去 这 形状 的 这 各大洲 转弯 以下 她 .

米娜能分辨出脚下旋转的大陆的形状。

[ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['senətə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænətri] ['kɒŋgres] .
The older man identified himself as a senator elected to the planetary Congress .
这 老 男人 已识别 他自己 作为 一个 参议员 当选 到 这 行星 国会 .

那位年长的男子自称是当选为行星议会参议员的议员。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
She didn't know how much authority he represented , but she couldn't afford to wait any longer .
她 没有 知道 如何 很多 权威 他 代表 , 但 她 不能 买得起 到 等待 任何 更长 .

她不知道他拥有多大的权力，但她再也等不起了。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ['fræŋkli] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
She told him frankly who she was .
她 讲述 他 坦率地说 WHO 她 曾是 .

她坦率地告诉他自己的身份。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'naʊnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deθ] ['sentəns] , [jet] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kwaɪətli] .
She knew she was pronouncing her own death sentence , yet she spoke quietly .
她 知道 她 曾是 发音 她 自己的 死亡 句子 , 然而 她 辐 悄悄 .

她明知自己是在宣判自己的死刑，却依然轻声细语。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [hæd; həd] [wen] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [wiːl] .
She must show the same courage that the Earthmen had when they sacrificed themselves in the Guardian Wheel .
她 必须 展示 这 相同的 勇气 那 这 地球人 有 什么时候 他们 牺牲 他们自己 在 这 监护人 车轮 .

她必须展现出与地球人在守护之轮中牺牲时同样的勇气。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [blɑːst] [maɪ] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Listen to me for two minutes more before you blast my ship , " she asked .
" 听 到 我 为了 二 分钟 更多的 前 你 爆炸 我的 船 , " 她 问 .

"在你炸毁我的飞船之前，再听我说两分钟，"她说道。

" [ai] [rəʊd] [ðə; ði] [gɒd] - [kɑː(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] - — [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒn] [ɜːθ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
" I rode the god - car up from Rythar — I am coming now to spread the Sickness on Earth — because I wanted to know the truth about something that puzzled me .
" 我 骑 这 上帝 - 车 向上 从 - — 我 是 未来 现在 到 传播 这 疾病 在 地球 — 因为 我 通缉 到 知道 这 真相 关于 某物 那 困惑 我 .

"我乘坐神车从雷塔尔而来——我现在要把疾病传播到地球上——因为我想知道一些困扰我的事物的真相。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪn] [mɪst] .

I had to know what was above the rain mist .

我 有 到 知道 什么 曾是 多于 这 雨 薄雾 .

我必须知道雨雾之上是什么。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [haʊs] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] .

In the answer house you would not tell us that .

在 这 回答 房子 你 会 不是 告诉 我们 那 .

在答疑室里，你是不会告诉我们这些的。

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .

Now I understand why .

现在 我 理解 为什么 .

现在我明白了为什么。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .

We were children .

我们 是 孩子们 .

我们当时还是孩子。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][mə'tʃʊə(r)] .

You were waiting for us to mature .

你 是 等待 为了 我们 到 成熟 .

你一直在等我们成熟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mis'teik] [ju:; jʊ] [meɪd] ; [ðæt] ['blaɪndnəs] ['nɪəli] [dɪ'strɔɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

And that is the mistake you made ; that blindness nearly destroyed your civilization .

和 那 是 这 错误 你 制成 ; 那 失明 几乎 损毁 你的 文明 .

这就是你们犯下的错误；这种盲目几乎摧毁了你们的文明。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] ['gɑ:diən] [wi:l] .

“ You will have to build another Guardian Wheel .

“ 你 将要 有 到 建造 其他 监护人 车轮 .

“你必须再建造一个守护之轮。”

[ðɪs] [taɪm] [doʊnt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] ['tʃɪldrən] .

This time don't hide anything from us because we're children .

这 时间 不 隐藏 任何事物 从 我们 因为 是 孩子们 .

这次不要对我们隐瞒任何事情，因为我们是孩子。

[ðə; ði] [tru:θ] [meɪks] [ˌju: 'es][mə'tʃʊə(r)] , [nɒt] [ɪ'ljʊʒən] [ɔ:(r)] [tə'bu:z] .

The truth makes us mature , not illusions or taboos .

这 真相 制作 我们 成熟 , 不是 幻觉 或者 禁忌 .

真相使我们成熟，而不是幻想或禁忌。

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] .

Never forget that .

绝不 忘记 那 .

永远不要忘记这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][fækt][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [dri:m] [wɪv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

It is easier to face a fact than to have to give up a dream we've been taught to believe .

它 是 更轻松 到 脸 一个 事实 比 到 有 到 给 向上 一个 梦 我们已经 到过 教授 到 相信 .

面对现实比放弃我们从小被灌输的梦想要容易得多。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðeɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Tell your children the truth when they ask for it .
告诉 你的 孩子们 这 真相 什么时候 他们 问 为了 它 .

当孩子问起时，要告诉他们真相。

[tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] .
Tell us , please .
告诉 我们 , 请 .

请告诉我们。

[wiː; wi][kæn; kən][ə'dʒʌst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
We can adjust to it .
我们 能 调整 到 它 .

我们可以适应。

[wɪr] [dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
We're just as human as you are .
是 只是 作为 人类 作为 你 是 .

我们和你们一样，都是普通人。

” - [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
” Mryna drew a long breath .
” - 画 一个 长的 气息 .

“米娜长长地吸了一口气。”

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .
Her lips were trembling .
她 嘴唇 是 发抖 .

她的嘴唇在颤抖。

[dɪd] [ðɪs] [mæn] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [seɪ] ?
Did this man understand what she had tried to say ?
做过 这 男人 理解 什么 她 有 尝试 到 说 ?

这个人听懂了她想表达的意思吗？

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] .
She would never know .
她 会 绝不 知道 .

她永远不会知道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] ,
If she failed ,
如果 她 失败的 ,

如果她失败了，

[ɜːθ] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][ɪts] ['kʌrɪdʒ] — [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]
Earth — in spite of its generosity and its courage — would one day be destroyed
地球 — 在 尽管如此 的 它是 慷慨 和 它是 勇气 — 会 一 天 是 损毁
[baɪ] ['tʃɪldrən] [bred] [ɒn] [tuː] ['meni] [dɪ'luːʒən] .
by children bred on too many delusions .
经过 孩子们 繁殖 在 也 许多 妄想 .

地球——尽管慷慨大方、充满勇气——终有一天会被那些被太多幻想滋生的孩子所毁灭。

“ [aɪm] ['redi] , ” - [sed] ['stedəli] .
“ I'm ready , ” Mryna said steadily .
“ 我是 准备好 , ” - 说 稳步 .

“我准备好了，”米娜平静地说。

“ [send] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
“ Send up your warships and destroy me .
“ 发送 向上 你的 军舰 和 破坏 我 .

“派你们的战舰来摧毁我吧。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
" She waited .
" 她 等待 .

她等了。

[les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
Less than ten minutes were left .
较少的 比 十 分钟 是 左边 .

还剩不到十分钟。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] move66
Her shuttle began to move66
她 穿梭 开始 到 move66

她的穿梭机开始移动66

[mɔː(r)] ['sləʊli] .
more slowly .
更多的 缓慢地 .

慢一点。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ɜːθ] .
She was no more than a mile above Earth .
她 曾是 不 更多的 比 一个 英里 多于 地球 .

她当时距离地球不过一英里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['haɪweɪz] ['twɪstɪŋ] [θruː] [griːn] ['fiːldz] .
She saw the soaring cities and the white highways twisting through green fields .
她 锯 这 翱翔 城市 和 这 白色的 高速公路 扭曲 通过 绿色的 字段 .

她看到了高耸入云的城市和蜿蜒穿过绿色田野的白色公路。

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [left] .
Seven minutes left .
七 分钟 左边 .

还剩七分钟。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wɔːʃɪps] ?
Where were the warships ?
在哪里 是 这 军舰 ?

军舰在哪里?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['empti] .
She looked anxiously through the viewport and the sky was empty .
她 看起来 焦虑地 通过 这 视口 和 这 天空 曾是 空的 .

她焦急地透过舷窗向外望去，只见天空空无一物。

['despərətli] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['tɒgl] [ə'gen] .
Desperately she closed the voice toggle again .
绝望地 她 关闭 这 嗓音 切换 再次 .

她绝望地再次关掉了语音开关。

" [send] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] !
" Send them quickly !
" 发送 他们 迅速地 !

快点寄出去!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [lænd] !
" You must not let me land !
" 你 必须 不是 让 我 土地 !

"你们不能让我降落!"

” [nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
” No reply came from the speaker .
” 不 回复 来了 从 这 扬声器 .

发言人没有回应。

[hɜː(r); hə(r)]['ɔːtəʊ] - ['ʃʌt(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [tɪp]
Her auto - shuttle began to circle a large city which lay at the southern tip
她 汽车 - 穿梭 开始 到 圆圈 一个 大的 城市 哪个 躺 在 这 南部 提示
[ɒv; əv][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] .
of an inland lake .
的 一个 内陆 湖 .

她的自动穿梭车开始绕着一座位于内陆湖泊南端的大城市飞行。

[θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .
Three minutes more .
三 分钟 更多的 .

再过三分钟。

[ðə; ði] [ʃɪp] [nəʊzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
The ship nosed toward the spaceport .
这 船 鼻子 朝向 这 太空港 .

飞船缓缓驶向航天港。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Why don't you do something ?
“ 为什么 不 你 做 某物 ?

你为什么不做点什么呢?

” - [skriːmd] .
” Mryna screamed .
” - 尖叫 .

“米娜尖叫起来。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What are you waiting for ?
“ 什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

” [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['met(ə)l] [ræk] .
” The shuttle settled into a metal rack .
” 这 穿梭 定居 进入 一个 金属 架子 .

航天飞机落入金属架中。

[ðə; ði] [lɒk] [his] ['əʊpən] .
The lock hissed open .
这 锁 嘶嘶作响 打开 .

锁嘶嘶地开了。

- [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] — [wɒt]
Mryna shrank back against the wall , looking out at what she would destroy — what
- 缩小 后退 反对 这 墙 , 寻找 出去 在 什么 她 会 破坏 — 什么
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] .
she had already destroyed .
她 有 已经 损毁 .

米娜缩回身子靠在墙上，望着她将要摧毁的一切——她已经摧毁的一切。

[ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] , ['pɔːtli] [mæn] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ræmp] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
A dignified , portly man came panting up the ramp toward her .
一个 凝重 , 肥胖的 男人 来了 喘息 向上 这 坡道 朝向 她 .

一位仪态端庄、体态丰腴的男子气喘吁吁地走上坡道，朝她走来。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [doʊnt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] . "
" Don't come in here . "
" 不 来 在 这里 . "

"别进来。"

" [ai][ˌeɪ 'em]['senətə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .
" I am Senator Brieson , " he said shortly .
" 我 是 参议员 - , " 他 说 不久 .

"我是布里森参议员,"他简短地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒeɪmsən][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
" For ten years Dr . Jameson has been telling us from the
" 为了 十 年 博士 . 詹姆森 有 到过 讲述 我们 从 这
['gɑːdiən] [wiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ə'dɒpt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɒləsi] [tə'wɔːd] - .
Guardian Wheel that we should adopt a different educational policy toward Rythar .
监护人 车轮 那 我们 应该 采纳 一个 不同的 教育 政策 朝向 - .

"十年来,詹姆森博士一直在《守护者之轮》上告诉我们,我们应该对莱瑟采取不同的教育政策。

[jɔː(r); jə(r)][skeə(r)] ['brɔːdkɑːst] [wɒz; wəz]['klevə(r)] , [bʌt; bət] [wɪr] [juːst] [tuː; tə]['dʒeɪməsənz] [trɪks] .
Your scare broadcast was clever , but we're used to Jameson's tricks .
你的 吓 播送 曾是 聪明的 , 但 是 用过的 到 詹姆逊 技巧 .

你的恐吓广播很聪明,但我们已经习惯了詹姆森的伎俩。

[hiːl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
He'll be removed from office for this , and if I have anything to say
地狱 是 已移除 从 办公室 为了 这 , 和 如果 我 有 任何事物 到 说
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — "
about it — "
关于 它 — "

他会因此被免职,如果我能做主的话——"

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
" You didn't believe me ?
" 你 没有 相信 我 ?

你不相信我?

" - [gɑːspt] .
" Mryna gasped .
" - 倒吸一口气 .

"米娜倒吸了一口气。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪg] ['kæriə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
If a plague carrier escaped from Rythar , we would have heard about it
如果 一个 瘟疫 载体 逃脱 从 - , 我们 会 有 听到 关于 它
[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
long before this .
长的 前 这 .

如果瘟疫携带者从瑞萨逃脱,我们早就应该知道了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ['saɪəntɪsts] [ɪz] [juː; jʊ] [doʊnt] [grɑːnt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['kɒmən]
The trouble with you scientists is you don't grant the rest of us any common
这 麻烦 和 你 科学家 是 你 不 授予 这 休息 的 我们 任何 常见的
[sens] .
sense .
感觉 .

你们科学家的问题在于，你们不承认我们其他人有任何常识。

[ænd; ənd] ['dʒeɪməsənz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] .
And Jameson's the worst of the lot .
和 詹姆逊 这 最差 的 这 很多 .

而詹姆森则是其中最差的。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tɜːmɪn] ['aʊə(r)] - ['pɒləsi] ,
He's always contended that the sociologists should determine our Rytharian policy ,
他是 总是 有争议 那 这 社会学家 应该 决定 我们的 - 政策 ,

他一直坚持认为，社会学家应该决定我们的雷塔里亚政策。

[nɒt] [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
not the elected representatives of the people .
不是 这 当选 代表 的 这 人们 .

不是人民选出的代表。

” - [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [hɪ'sterɪkli] .
” Mryna broke down and began to cry hysterically .
” - 打破 向下 和 开始 到 哭 歇斯底里地 .

“米娜崩溃了，开始歇斯底里地哭泣。”

[ðə; ði] ['senətə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] — [nʌn] [tuː] ['dʒentli] .
The senator put his hand under her arm — none too gently .
这 参议员 放 他的 手 在下面 她 手臂 — 没有任何 也 轻轻地 .

这位参议员把手伸到她胳膊底下——动作并不温柔。

“ [lets] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [drə'mætɪks] , [pliːz] .
“ Let's have no more dramatics , please .
“ 我们来吧 有 不 更多的 戏剧 , 请 .

“请不要再搞戏剧性的事情了。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
You don't know how fortunate you are , young lady .
你 不 知道 如何 幸运 你 是 , 年轻的 女士 .

小姐，你不知道自己有多幸运。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['æd(ə)l] - ['wɪtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] ['saɪəntɪsts] [kleɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
If the politicians were as addle - witted as you scientists claim we are
如果 这 政治家 是 作为 鞍 - 机智的 作为 你 科学家 宣称 我们 是
,
,
,

如果政客们真像你们科学家说的那样愚蠢，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
we might have believed that nonsense and blasted your ship out of the
我们 可能 有 相信 那 废话 和 炸毁 你的 船 出去 的 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

我们或许会相信那些胡言乱语，然后把你的飞船从天上击落。

[juː; jʊ] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['aʊə(r)] ['gɑːrdiənz] ;
You scientists have to give up the notion that you're our guardians ;
你 科学家 有 到 给 向上 这 概念 那 你是 我们的 守护者 ;

科学家们必须放弃你们是人类守护者的想法；

[wɪr]	[kwaɪt]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɑː'selvz]	.	”
we're	**quite**	**able**	**to**	**look**	**out**	**for**	**ourselves**	**.**	**”**
是	相当	有能力的	到	看	出去	为了	我们自己	.	”

我们完全有能力照顾好自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神